GB

Martindale

FRESH AIR SUPPLY EQUIPMENT

Unpowered Fresh Air Hose System *or* Powered Fresh Air Hose System (Powered by Mini-Turbine)

Selection of Systems

The Full Face Mask Fresh Air System can be used either as unpowered (Negative pressure), where the air is drawn through the system by the lungs of the user, or as a Powered system where air is supplied by connecting a Martindale Mini turbine to the end of the air supply hose.
The choice of which system to use is left to the user. Normally if the system is likely to be used for any significant period of time (i.e. over an hour) then the powered option is preferable in terms of comfort to the user.
The unpowered system should be used if there is no power available for the turbine or if the atmosphere where the turbine is to be sited does not permit the use of electrical equipment (for example a potentially explosive atmosphere).
Both systems conform to the higher specification of EN 138, namely Fresh Air BA EN 138 class2.

The unpowered system (M26/400) consists of:

M26FFM/4	Full Face Mask + Twin Air Hose
M26/003P	Belt with hose connector
M269MH	9 Metre Hose Assembly
M26SA	Strainer and Anchor pin assembley
M26/004	Storage Case

The unpowered system (M26/450) consist of

M26FFM/5	Full Face Mask + Twin Air Hose and Overflow Valve
M26/003P	Belt with hose connector
M269MH	9 Metre Hose Assembly
M26SA	Strainer and Anchor pin assembley
M26/004	Storage Case

The powered system (M26/500) consists of:

M26FFM/5	Full Face Mask + Twin Air Hose And Overflow Valve
M26/003P	Belt with hose connector
M26/10	Reinforced 10 metre hose
M26LWT110	Mini Turbine (110/120Volts)
M26/004	Storage Case

The powered system (M26/500/EURO) consists of:

M26FFM/5	Full Face Mask + Twin Air Hose and Overflow Valve
M26/003P	Belt with hose connector
M26/10	Reinforced 10 metre hose
M26LWT240/EURO	Mini Turbine (220 Volts - Euro)
M26/004	Storage Case

Parts and spares

M26LWT240	Mini Turbine (240Volts, 3 UK Plug)	(for use with a powered system only)
M26LWT240/EURO	Mini Turbine (220Volts, Euro Schuko Plug)	(for use with a powered system only)
M26LWT110	Mini Turbine (110/120Volts, Yellow Plug)	(for use with a powered system only)
M269MH	Reinforced 9 metre hose	
M26/10	Reinforced 10 metre hose	
M26/20	Reinforced 20 metre hose	
M26/30	Reinforced 30 metre hose	(for use with a powered system only)
M26/40	Reinforced 40 metre hose	(for use with a powered system only)
M26CP	Replacement comfort pad for belt bracket M26/003P	
M26/004	Storage Case	
M26/003P	Belt with new plastic hose connector	
M26FB	Spare belt (1.5m)	
M26A	Adaptor for joining two Reinforced hoses together.	
M26FFM/4	Full Face Mask + Twin Air Hose	(for use with an un-powered system only)
M26FFM/5	Full Face Mask + Twin Air Hose and Overflow Valve	
M26TAM	Twin Air Hose and Overflow Valve	
M26TAF	Twin Air Hose	(for use with an un-powered system only)
M26SA	Strainer and Anchor pin assembley	(for use with an un-powered system only)
M26MTF	Replacement Pre-Filter disk for Mini Turbine.	(For use with a powered system only)
M26O10	Spare O-ring pack for Y piece and Brass connector. (5 of each)	
M08SC3	Full Face Mask (Class 3)	
M08SC3V	Replacement visor.	
M08SC3HNS	Replacement head harness and neck strap.	
M08SC3DA	Replacement diaphragm and O-ring	
M08SC3VG/3	Replacement Exhale valve, valve seat and gasket (pk3)	
M08SC3VP/5	Replacement inhale/exhale valves, exhale valve seats. Pins and gaskets (pk5)	
M08SC3VCS	Replacement visor and clamp set.	
M08SC3S	Spectacle frames (no lens)	
M08SC3VC/10	Visor protective covers (pk10)	
M08SC3B	Protective storage bag	

Warnings

Facial hair or spectacles with side arms that pass underneath the face seal will affect the sealing of the face mask. This is likely to cause leakage and seriously impair the performance of the system. Contact Centurion Martindale for information on suitable spectacles that can be used on the system.

Both the Unpowered and Turbine powered systems provide the wearer with air from a source remote from the immediately contaminated area. The quality of the supplied air is dependent upon the quality of the air at this source. The user must ensure the purity of the air supply at all times.
At very high work rates the pressure in the mask may become negative at peak inhalation.

The unpowered system (M26/400 and M26/450) can be used in a potentially flammable atmosphere.
The powered system (M26/500, M26/500/EURO) may also be used in a potentially flammable atmosphere provided the mini turbine unit itself is not sited within or close to this flammable atmosphere.
The Mini-Turbine is **NOT** intrinsically safe.

Fitting Instructions

REINFORCED HOSE

Joining Hoses

It is possible to join two reinforced hoses together if required using an M26A adaptor providing the limitations below are followed.

- Only the approved Martindale M26A adaptor must be used. It should be checked for damage before use.
- You should join a maximum of two hoses together. (I.e. Only one M26A may be used per user's system).
- The maximum total length of joined hose assembly is 20 metres for unpowered and 40 metres for powered systems.
- Check that the O-rings are in place on the nipples on the hose before attaching the adaptor. The adaptor must be tightly screwed into the ends of the hose to be joined so that nuts on the end of the hose are tight and it should not be possible for the hoses to rotate.

Unpowered Apparatus (M26/400 and M26/450)

Firstly fit the strainer to one end of the reinforced hose by screwing it in tightly by hand. Then stake, hook or tie the strainer in a location/position where the air is of breathable quality (and will remain so through the intended period of use of the apparatus). See diagram 1. Breathing quality air is defined in EN 132.
Ensure that the hose is free from bends or kinks which could impede air flow and that it is located/identified to secure/protect it from being crushed by motorised vehicles.

Powered Apparatus (M26/500, M26/500/EURO)

Position the turbine in a dry area where the air is of breathable quality (and will remain so through the intended period of use of the apparatus). Breathing quality air is defined in EN 132. Connect the power supply to the turbine and remove the blanking cap from one of the turbine outlets. Ensure that the power supplied to the turbine is within the range printed on the turbine. Turn on the power and switch the turbine on. Check that the turbine is operating and that air is being blown from the outlet on the turbine. Connect one end of the reinforced hose to the outlet by screwing on tightly by hand; it should not be possible for the hose to rotate once the nut is tightened. (For twin users repeat previous steps using second outlet for the second user).
Note:
if there is only one user the holed blanking cap MUST be fitted to the other outlet.
If the unit fails to start the Mains Voltage may be low - turn the turbine off, turn the air control to maximum and turn the unit on again, allow unit to warm up for 5 minutes. Adjust airflow to required level. If the unit still fails to start refer to "Electrical Safety" section on Page 3.
Ensure that the turbine/hose is free from bends or kinks which could impede air flow and that it is located/identified to secure/protect it from being crushed by motorised vehicles.

All Apparatus

Remove any protective caps from the belt bracket.
Connect the free end of the reinforced hose to the fine thread connector of the belt bracket by screwing the nut onto the belt bracket connector tightly by **HAND**; it should not be possible for the hose to rotate once the nut is tightened. Connect the Y piece of the twin air hose into the top of the belt bracket, screwing down the retaining nut tightly by **HAND;** it should not be possible for the Y piece to rotate once the nut is tightened.

Fit the belt and bracket around the waist, adjusting the belt to fit the user, and snap the belt buckle together. The belt should be tightened so that the belt bracket and comfort pad sit flat against the lower back. The belt bracket should lie behind the user with the main air supply hose pointing down and outwards.



Adjust the vertical position at which the hoses are held together such that when placed over the head the hose assembly does not slip down over the shoulders. Ensure hoses are not twisted when placed over the head. Fit the full face mask according to the specific instructions supplied with the mask. Connect the twin air hose to the full face mask by screwing the threaded nut into the full face mask tightly by **HAND.**

Inspection & Fit Testing of System

BEFORE USE, THE FOLLOWING CHECKS SHOULD BE CARRIED OUT:

Leak Tightness Testing of Unpowered Apparatus (With the facemask, double hose, belt bracket donned and reinforced hose fitted)

Block the strainer end of the air supply hose and inhale. This should create a negative pressure inside the mask, thus sucking the mask onto the face. If this effect is not obtained, re-fit mask and check security of hose connectors then re-test.

Leak Tightness Testing of Powered Apparatus (With the facemask, double hose with o/f valve, belt bracket donned and reinforced hose fitted)

Disconnect the turbine end of the main air supply hose, block and inhale. This should create a negative pressure inside the mask, thus sucking the mask onto the face. If this effect is not obtained, re-fit mask and check security of hose connectors then re-test. If supplying twin users this test should be carried out by both users.

General Maintenance and Cleaning

Double air tube with or without overflow valve
Visually inspect
The valve in the overflow valve assembly of the twin air hose for damage, or distortion.
The underside sealing surface & the O-ring it sits on should be completely free of dust and dirt. (If necessary clean both surfaces with a soft cloth soaked in clean water and allow to dry).
The hoses for any signs of obvious damage, holes tears etc,
The presence and condition of the rubber 'O'-ring fitted to the plastic 'Y' piece connection of the twin air hose.Replace if Necessary

Reinforced hose
Check for the presence and condition of both O-rings of the reinforced hose. Replace if necessary.
The security of the hose clamps. The reinforced hose for holes, cuts, tears, abrasions, kinks or flattening.

Full facemask
For maintenance and cleaning of the full face mask refer to the specific supplied instructions.

Mini Turbine Unit
The turbine unit is fitted with a coarse prefilter which is located behind the end plate without the mains cable connection, it can be accessed by removing the 3 screws. The prefilter consists of a foam disc, it should be checked at minimum of 3 monthly intervals and if dirty or damaged be replaced. The unit should be cleaned prior to storage and stored in a dry warm atmosphere, preferably within a protective enclosure.

Electrical safety
Visually inspect
The cable along its length for damage ie torn insulation, exposed conductors etc.
Security and condition of the plug fitted to the cable.
Do not use the unit if any of the above conditions are found
Periodic electrical safety checks must be carried out by a competent person.
Should the turbine unit fail to operate check the supply, the fuse in the plug (230volt version only) and the fuse in the unit (Replacement fuse. 1.5 amp250V Anti-surge type RS 415-581) **WARNING** failure to use the correct type of replacement fuse may cause permanent damage to the Unit.

If the unit still fails to operate return to Centurion Safety Products Ltd for repair.
All items should be transported in the packaging originally provided

Cleaning & storage

The system should be cleaned by hand washing with a mild soap (non-detergent) then rinsing with clean water and allowing to dry naturally. (Do not immerse the turbine unit in water or allow water to enter the unit). Ensure that the complete system is fully dry before using. The belt bracket and turbine unit should always be stored with protective caps in place.

GB

Recommended storage temperature is 20°C, limits of storage conditions are -10 °C to +50 °C, R.H. < 60%.
DO NOT STORE IN DIRECT SUNLIGHT. Items should be stored in the packing provided. When stored as detailed by these instructions the system (excluding the full facemask) has a shelf life of 5 years. (See instructions supplied with the Full Face Mask for details regarding its shelf life.)
All items should be transported in the packaging originally provided.

Applications and Uses

This system is designed to operate between -6°C and +50 °C

The turbine unit will provide a minimum of 120 ltrs/min of air to each port (which is the minimum requirement for this system). This air can be provided to 2 users at a **MAXIMUM** distance of 40 metres each. The airflow can be increased by rotating the control on the turbine in a clockwise direction. This should be adjusted to the preference of the user. An increase in setting may be required if any of the following are relevant:
Twin users, Long lengths of hose, Very high work rates.

When operating the system as unpowered, the **MAXIMUM** length of hose that should be used is **20 metres.**

The system with class 2 hoses offers a Nominal protection factor of 2000 as defined in EN 138. It thus should not be used where the level of contaminate in the atmosphere is greater than 2000 x Occupational Exposure Limit. It should be noted that EN 529 gives an assigned protection factor of 40 for the UK which may be used as an alternative protection factor limit. Refer to EN 529 for further guidance.
The Full facemask should be fitted, used and maintained in accordance with the instructions supplied with it.

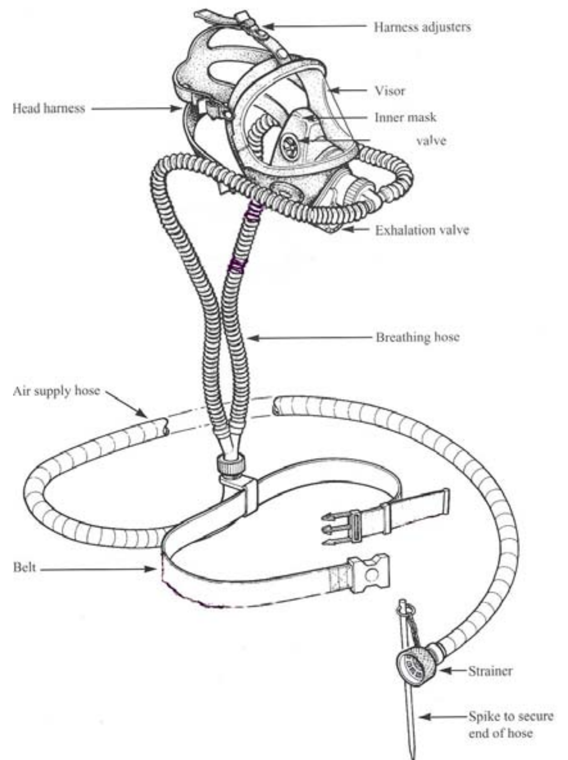


Diagram1 Unassisted system



WEEE (Refers to Mini Turbine ONLY)

THE MINI TURBINE SHOULD NOT BE DISPOSED OF IN GENERAL MUNICIPAL WASTE

1. The crossed-out wheeled bin symbol, with the solid bar, shown on this product, its packaging or instructions indicates that the product has been manufactured after 13/8/05 and is subject to European Community directive 2002/96/EC, issued 27/1/03, on correct handling of Waste Electronic and Electrical Equipment (WEEE).
2. WEEE cannot be disposed of as municipal waste and must be collected and disposed of separately. Appropriate public or private waste collection systems defined by national and local regulations should be used.
3. The product may contain substances which could harm the environment or human health if disposed of incorrectly.

Standards

Both the unpowered and turbine powered fresh air systems are designed to EN 138 class 2. The current Mini-Turbine unit offers mechanical/electrical protection to IP 54 as marked on the unit.

EC Type-examination by:
BSI BRITISH STANDARD INSTITUTION, PO BOX 6221 Kitemark Court,Davy Avenue, Milton Keynes. MK1 9EP (Notified Body No 0086)
All Martindale Fresh Air Units are guaranteed free from any faults in materials or workmanship. Should any such faults develop within 12 months of purchase then Centurion Safety Products Ltd will, at their discretion, repair or replace the unit without charge.

Centurion Safety Products Ltd. Howlett Way, Thetford, Norfolk, IP24 1HZ, UK
Tel. +44 1842 754266 Fax. +44 1842 765590

NL

Martindale

VERSE LUCHT AANVOER UITRUSTING

Niet aangedreven Verse Lucht Systeem of Aangedreven Verse Lucht Systeem (aangedreven door Miniturbine)

Systeem Selectie

Het volgelaatsmasker verse lucht systeem kan gebruikt worden zowel als niet aangedreven (Negatieve druk) waar de lucht door het systeem door de longen van de gebruiker wordt getrokken, of als aangedreven Systeem waar de lucht wordt aangezogen door een Martindale Miniturbine te verbinden aan het einde van de aanvoerslang.

De keuze welk Systeem te gebruiken wordt overgelaten aan de gebruiker. Normaal als het Systeem mogelijk lang gebruikt wordt (d.w.z. over een uur) dan is de aangedreven optie bij voorkeur te verkiezen in termen van comfort van de gebruiker. Het niet aangedreven Systeem kan gebruikt worden als er geen stroom beschikbaar is voor de Turbine of als de atmosfeer waar de turbine moet worden geplaatst niet het gebruik van electro materiaal toelaat (bijvoorbeeld een potentieel explosieve atmosfeer). Beide Systemen zijn in overeenstemming de specificaties van EN 138, namelijk Verse Luchtapparaat EN 138 klasse 2.

Het niet aangedreven Systeem (M26/400) bestaat uit:

M26FFM/4	Volgelaatsmasker + dubbelle luchtslang
M26/003P	Riem met slang aansluiting
M269MH	9 meter slang
M26SA	Zeef en ankerpin
M26/004	Opbergkoffer

Het niet aangedreven Systeem (M26/450) bestaat uit :

M26FFM/5	Volgelaatsmasker + dubbelle luchtslang overdrukklep
M26/003P	Riem met slang aansluiting
M269MH	9 meter slang
M26SA	Zeef en ankerpin
M26/004	Opbergkoffer

Het aangedreven Systeem (M26/500/EURO) bestaat uit:

M26FFM/5	Volgelaatsmasker + dubbelle luchtslang overdrukklep
M26/003P	Riem met slang aansluiting
M26/10	Versterkte 10 meter slang
M26LWT240/EURO	Mini Turbine (220 Volts-Euro)
M26/004	Opbergkoffer

Delen en Reserveonderdelen

M26LWT240	Mini Turbine (240Volt, 3 UK Stekker)	(Alleen voor gebruik met een aangedreven systeem)
M26LWT240/EURO	Mini Turbine (220Volt, Euro Schuko Stekker)	(Alleen voor gebruik met een aangedreven systeem)
M26LWT110	Mini Turbine (110Volt/120Volt, Gele Stekker)	(Alleen voor gebruik met een aangedreven systeem)
M269MH	9 meter slang	
M26/10	Versterkte 10 meter Slang	
M26/20	Versterkte 20 meter Slang	
M26/30	Versterkte 30 meter Slang	(Alleen voor gebruik met een aangedreven systeem)
M26/40	Versterkte 40 meter Slang	(Alleen voor gebruik met een aangedreven systeem)
M26CP	Reserve riem	
M26/004	Opbergkoffer	
M26/003P	Riem met plastiek slangaansluiting	
M26FB	Verse lucht riem (1.5m)	
M26A	Adaptor voor het aan mekaar sluiten van twee versterkte slangen	
M26FFM/4	Volgelaatsmasker + dubbele luchtslang	(Alleen voor gebruik met een niet aangedreven systeem)
M26FFM/5	Volgelaatsmasker + dubbele luchtslang en overdrukklep	
M26TAM	Dubbele lucht slang en overdrukklep	
M26TAF	Dubbele lucht slang	(Alleen voor gebruik met een niet aangedreven systeem)
M26SA	Zeef en anker pin	(Alleen voor gebruik met een niet aangedreven systeem)
M26MTF	Vervangfilter van mini turbine	(Alleen voor gebruik met een aangedreven systeem)
M26O10	Reserve O ring voor het Y stuk en koperen aansluiting (van elk 5)	
M08SC3V	Vervanging vizier	
M08SC3HNS	Vervanging hoofdharnass en nekriem	

M08SC3DA	Vervanging diafragma en O ring
M08SC3VG/3	Vervanging uitademventiel, ventielzitting en pakking (van elk 3)
M08SC3VP/5	Vervanging inadem/uitadem ventielen, uitademventiel zittingen. Pinnen en pakkingen (van elk 5)
M08SC3VCS	Vervanging vizier en klamp set
M08SC3S	Brilmontuur (zonder lenzen)
MO8SC3VC/10	Reserve wegtrekruitjes voor silicone volgelaatsmasker (van elk 10)
M08SC3B	Beschermende opberg zak

Waarschuwingen

Het gezichtshaar of een bril met oorveren die onder de gezichtsafsluiting van het masker doorgaan kan de afsluiting van het volgelaatsmasker beinvloeden. Dit kan eventueel een lekkage veroorzaken en kan de prestaties van het systeem ernstig benadelen. Neem kontakt op met Centurion Martindale voor informatie van een geschikte bril die op het systeem kan worden gebruikt.

Zowel de onaangedreven en de turbine aangedreven systemen voorzien de drager van lucht uit een bron ver van het onmiddellijk vervuilde gebied. De kwaliteit van de geleverde lucht is afhankelijk van de kwaliteit van de lucht bij deze bron.
De gebruiker moet zich ten allen tijden verzekeren van de zuiverheid van de luchtlevering.
Bij een zeer hoge werkbelasting kan de druk in het masker bij piek inhalatie negatief worden (is bij systemen zonder turbine steeds het geval bij het inademen).

Het onaangedreven systeem (M26/400 en M26/450) kan in een potentieel brandbare atmosfeer worden gebruikt.
Het aangedreven systeem (M26/500, M26/500EURO) kan ook in een potentieel brandbare atmosfeer worden gebruikt op voorwaarde dat de mini turbine eenheid zelf niet binnen of dicht bij deze brandbare atmosfeer wordt gesitueerd.
De mini-turbine is **NIET** intrinsiek veilig.

Montage Instructies

VERSTERKTE SLANG

Slangen aansluiten

Het is mogelijk om twee versterkte slangen indien nodig met mekaar te verbinden met een M26A adaptor mits de beperkingen hieronder in acht worden genomen.

- Alleen de goedgekeurde M26A adapter van Martindale mag gebruikt worden. Deze moet voor gebruik gecontroleerd worden.
- Men kan een maximum van twee slangen aan mekaar sluiten. (d.w.z. Slechts een M26A mag gebruikt worden per gebruikers systeem.)
- De maximum totale lengte van aaneengesloten slang assemblage is 20 meter voor onaangedreven systemen en 40 meter voor aangedreven systemen.
- Controleer dat de O ringen aanwezig zijn aan de uiteinde van de slang alvorens de adapter vast te maken. De adapter moet stevig vast geschroefd worden in de uiteinden van de slang zodat de bouten op het einde van de slang strak zijn en het niet mogelijk is om de slang te roteren.

Onaangedreven Apparaten (M26/400 en M26 /450)

Breng de zeef aan het einde van de versterkte slang aan door met de hand stevig vast te schroeven. Dan steek ,haak of bindt de zeef in een plaats/positie vast waar de in te ademen lucht van goede kwaliteit is(en zo zal blijven voor de voorgenomen periode van gebruik van het apparaat) Zie diagram. De luchtkwaliteit van ademlucht wordt bepaald in EN 132.
Zorg ervoor dat de slang van krommingen of knikken vrij is, deze kunnen de luchtstroom belemmeren, en dat ze zo wordt geplaatst/geïdentificeerd om te beveiligen/beschermen tegen verplettering door gemotoriseerde voertuigen.

Aangedreven apparaten (M26/500 en M26/500/EURO)

Plaats de turbine op een droge plaats waar de in te ademen lucht van goede kwaliteit is (en zo zal blijven voor de voorgenomen periode van gebruik van de apparaten). De kwaliteit van ademlucht wordt bepaald in EN 132. Verbind de stroom aanvoer met de turbine en verwijder de afdekdop van een van de turbine uitlaatkleppen. Zorg ervoor dat de stroom geleverd aan de turbine binnen het bereik is zoals afgedrukt op de turbine. Zet de stroom aan en zet de turbine aan. Controleer dat de turbine werkt en dat de lucht wegstroomt aan de uitgang van de turbine. Verbind de versterkte slang aan de uitgang van de turbine door deze stevig met de hand vast te schroeven, het mag niet mogelijk zijn om de slang te roteren waneer de bout vast gedraaid is. (Voor twee gebruikers herhaal de vorige stappen door de tweede uitgang te gebruiken voor de tweede gebruiker). Nota: als er slechts een gebruiker is moet de geperforeerde afdekkap op de andere uitlaat geplaatst worden. Als de eenheid niet start kan de stoomnet spanning te laag zijn – zet de turbine uit, draai de luchttoevoer op maximum en start de eenheid opnieuw, laat de

eenheid opwarmen voor 5 minuten. Pas de luchtstroom aan een vereist niveau aan Als de eenheid niet start verwijzen we u naar“Electro veiligheids paragraaf” op pagina 8.

Zorg ervoor dat de slang van krommingen of knikken vrij is deze kunnen de luchtstoom belemmeren en dat ze zo wordt geplaatst/geïdentificeerd om te beveiligen/beschermen tegen verplettering door gemotoriseerde voertuigen.

Alle apparaten

Verwijder alle beschermende kappen uit de riemsteun.
Verbind het vrije einde van de versterkte slang met de fijne draad van de riemsteun door de bout van de schakelaar aan de riemsteun met de **hand** vast te schroeven , het mag niet mogelijk zijn om de slang te roteren wanneer de bout vastgedraaid is.
Verbind het Y einde van de dubbele lucht slang met de boven kant van de riemsteun , Schroef de bout strak met de **hand** vast, het mag niet mogelijk zijn om het Y einde te roteren wanneer de bout vast gedraaid is.
Pas de riem rondom de taille, maak de riem passend voor de gebruiker zodat de riemclip en comfort stootkussen vlak liggen tegen de lagere rug. De riemclip moet achter de gebruiker liggen met de luchttoevoer slang naar beneden en naar buiten gericht.
Pas de verticale positie aan waarbij de slangen worden samengehouden zodanig dat wanneer geplaatst over het hoofd de slangassemblage niet onderaan over de schouders uitglijdt. Verzeker dat de slangen wanneer geplaatst over het hoofd niet zijn verdraaid. Pas het volgelaatsmasker aan volgens de specifieke instructies geleverd met het masker. Verbind de dubbele luchtslang met het volgelaatsmasker door de bout in het volgelaatsmasker strak aan te schroeven.

Inspectie & fit test van het system

VOOR GEBRUIK ZOUDEN DE VOLGENDE CONTROLES MOETEN WORDEN UITGEVOERD:

Het Testen van de lekdichtheid van onaangedreven apparaten (met het volgelaatsmasker , dubbele slang, riem aangetrokken en versterkte slang)

Blokkeer het zeefeind van de slang van de luchtlevering en inhaleer. Dit zou tot een negatieve druk binnen het masker moeten leiden , waarbij het masker op het gezicht wordt gezogen. Als dit effect niet wordt verkregen, zet masker opnieuw op en controleer veiligheid van slangadapters, dan test opnieuw.

Het testen van de lekdichtheid van aangedreven apparaten (met het volgelaatsmasker, dubbele slang met ventiel, riem klamp aangetrokken en versterkte slang)

Koppel turbine af van de hoofd luchttoevoer slang, blokkeer en inhaleer. Dit zou een tot een negatieve druk binnen het masker moeten leiden, waarbij het masker op het gezicht wordt gezogen. Als dit effect niet wordt verkregen, zet masker opnieuw op en controleer veiligheid van slangadapters, dan test opnieuw. Wanneer geleverd aan twee gebruikers zou deze test door beide gebruikers moeten worden uitgevoerd.

Het algemeene onderhoud en schoonmaken

Dubbele slang met of zonder overdrukklep
Inspecteer visueel:
Ventiel in de overdrukventiel assemblage van de dubbele luchtslang op schade, of vervorming.
De onderzijde van de verzegelde oppervlakte en de O ring moet volledig vrij zijn van stof of vuil. (Maak indien nodig beide oppervlakten met een zachte doek schoon gedrenkt in zuiver water en laat drogen.)
De slangen op om het even welke tekens van duidelijke schade, gaten scheuren enz.
De aanwezigheid en condite van de rubber O ring aangepast op het plastiek Y stuk verbinding van de dubbele luchtslang. Vervang indien nodig.

Versterkte slang
Controleer de aanwezigheid en conditie van beide O ringen van de versterkte slang. Vervang indien nodig.
De beveiliging van de slangklemmen. De versterkte slang op gaten , insnijdingen,scheuren schuring of flatteren.

Volgelaatsmasker
Voor de bewaring en het reinigen van het volgelaatsmasker verwijzen we naar de specifieke geleverde instructies.

Mini Turbine Eenheid
De turbine eenheid is geïnstalleerd met een voorfilter die wordt geplaatst achter de eindplaat, deze is bereikbaar door 3

schroeven te verwijderen. De voorfilter bestaat uit een schuimschijf, en moet bij een minimum van 3 maandelijkse intervallen worden gecontroleerd en indien vuil of beschadigd worden vervangen. De eenheid moet voorafgaand aan opslag worden schoongemaakt en opgeslagen in een droge warme atmosfeer, bij voorkeur in een beschermde ruimte.

Elektro Veiligheid

Inspecteer visuee

De kabel op schade d.w.z. gescheurde isolatie, blootgestelde leiders enz.

Veiligheid en conditie van de stekker aan de kabel.

Gebruik de eenheid niet als om het even welke boven genoemde voorvallen worden gevonden.

Periodieke Electro veiligheid controles moeten door een bekwame persoon worden uitgevoerd.

Mocht de turbine eenheid falen controleer de aanvoer, de zekering in de stekker (alleen 230volt versie) en de zekering in de eenheid (Zekering vervanging. 1.5 amp 250V Anti-surge type RS 415-581) **WAARSCHUWING** Bij gebrek aan het correcte type van vervangingszekering te gebruiken kan dit permanente schade aan de eenheid veroorzaken!

Als de eenheid niet werkt kan u de eenheid terugsturen naar Centurion Safety Products Ltd voor reparatie.

Alle artikelen moeten in de oorspronkelijke verstrekte verpakking worden verzonden.

Reiniging & Opslag

Het systeem moet met de hand en een milde (geen zuiverende) zeep worden gereinigd en dan op natuurlijke wijze drogen. (Dompel de eenheid niet in water of laat geen water in de eenheid indringen). Zorg ervoor dat het volledige systeem alvorens te gebruiken volledig droog is.

De riem steun en de turbine eenheid moeten ten alle tijden met beschermkappen worden opgeslagen.

De geadviseerde opslag temperatuur is 20°C, de grenzen van opslag condities zijn -10°C tot +50°C, R.H. <60%.

SLA NIET IN DIRECT ZONLICHT OP. Artikelen moeten in de verstrekte verpakking worden opgeslagen. Wanneer opgeslagen zoals gedetailleerd in deze instructies heeft het systeem (exclusief het volgelaatsmasker) een houdbaarheid periode van 5 jaar. (Zie de instructies van het volgelaatsmasker voor details betreffende de houdbaarheid periode).

Alle artikelen moeten in de oorspronkelijke verstrekte verpakking worden verzonden.

Toepassingen en Gebruik

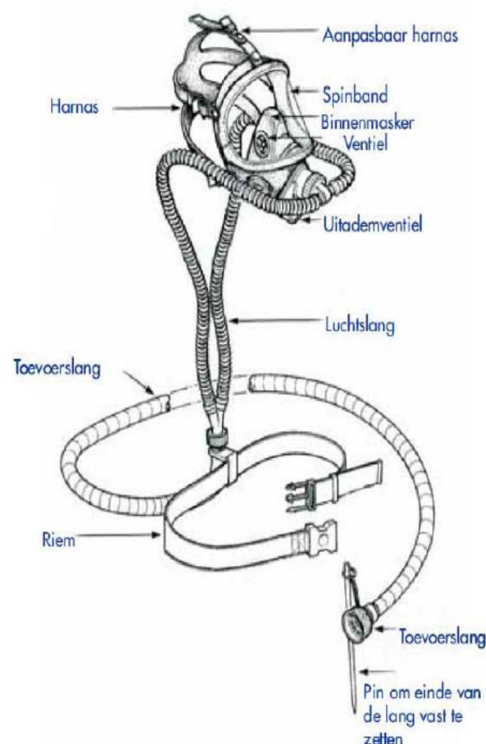
Dit systeem is ontworpen om tussen -6°C en +50°C te werken.

De turbine eenheid zal een minimum van 120 ltrs/min lucht aan elke opening verstrekken (minimum eis van dit systeem). Deze lucht kan worden voorzien aan 2 gebruikers bij een **MAXIMUM** afstand van 40 meter.

De luchtstroom kan worden verhoogd door de regelaar op de turbine te roteren in de richting van de wijzers van de klok. Dit moet aangepast worden naar de voorkeur van de gebruiker.Een verhoging kan vereist worden als om het even welke reden toepasselijk is: Twee gebruikers, Lange lengten van slang, Zeer hoge werkintensiteit.

Wanneer het systeem niet aangedreven is, mag de **MAXIMUM** lengte van de slang **20 meter** zijn.

Het systeem met klasse 2 slangen biedt een nominale beschermings factor van 2000 zoals bepaald in EN 138. Het zou dus niet mogen worden gebruikt waar de concentratie van de gevaarlijke stof in de atmosfeer groter is als 2000 x de beroeps blootstelling (grenswaarde, MAC waarde). Men moet opmerken dat EN 529 een toegewezen beschermingsfactor geeft voor UK, welke als alternatieve grens van de beschermingsfactor kan worden gebruikt. Daarvoor verwijzen we u naar de EN 529 voor verdere begeleiding.Het volgelaatsmasker moet worden opgezet gebruikt en onderhouden overeenkomstig met de verstrekte instructies.





WEEE(Verwijst alleen naar Mini Turbine)

DE MINI TURBINE MAG NIET IN EEN ALGEMEEN GEMEENTELIJK AFVAL WORDEN WEGGEWORP

NL

1. Het onderstreepte uitgekruiste baksymbool, zoals getoond op dit product zijn verpakking of instructies wijst erop dat het product na 13/8/05 is vervaardigd en is onderworpen aan de richtlijn 2002/96/EC van de Europese Gemeenschap, uitgegeven 27/1/03, voor de correcte behandeling van het Elektronische en Electro Materiaal als afval (WEEE).
2. WEEE kan niet als gemeentelijk afval worden weggedaan en moet afzonderlijk worden verzameld en weggeworpen. De aangewezen openbare of prive systemen van de afval inzameling die door nationale en lokale verordeningen worden bepaald moeten worden gebruikt.
3. Het product kan substanties bevatten die het milieu of de volksgezondheid kan schaden indien verkeerd gerecycleerd.

Normen

Zowel onaangedreven en de aangedreven turbine van verse lucht systemen zijn ontworpen aan EN-138 klasse 2. De huidige mini turbine eenheid biedt mechanische/electro bescherming tot IP 54 zoals aangeduid op de eenheid.
EG – typeonderzoek door:
BSI BRITISH STANDARD INSTITUTION, PO BOX 6221 Kitemark Court, Davy Avenue, Milton Keynes. MK1 9EP (Notified Body No 0086)

Alle eenheden van Martindale verse lucht systemen zijn vrij van om het even welke fouten in materialen of vakmanschap gewaarborgd. Mogen zich fouten ontwikkelen binnen 12 maanden na aankoop dan zal Centurion Safety Products Ltd, bij hun discretie, repareren of vervangen van de eenheid zonder kosten.

Centurion Safety Products Ltd. Howlett Way, Thetford, Norfolk, IP24 1HZ, UK
Tel. +44 1842 754266 Fax. +44 1842 765590



Martindale

SISTEMA PER IL RIFORNIMENTO DI ARIA FRESCA

Comprende due varianti: Il Sistema FRESH AIR di rifornimento di aria fresca a respirazione naturale (non motorizzato) *e* Il Sistema FRESH AIR di rifornimento di aria fresca a respirazione forzata o motorizzato (aliemtato con una miniturbina)

Selezione del sistema

Il sistema FRESH AIR con la maschera pienofacciale, può essere usato con respirazione naturale (detto a pressione negativa perché esercitata dai polmoni) o con un ausilio di una miniturbina Martindale che spinge l'aria aspirata attraverso il tubo flessibile verde.
La scelta su quale sistema e più indicato per l'utente dipende principalmente dalla distanza tra il punto dove l'operatore deve eseguire il lavoro e il punto di prelievo dell'aria fresca. Se la distanza e maggiore di 9-10m allora e' consigliabile la scelta del sistema con la miniturbina. Per lavori pesanti dove l'operatore usa un tubo di 9-10m ma per un periodo superiore a varie ore potrebbe comunque essere utile beneficiare della miniturbina. La miniturbina NON può essere utilizzata in ambienti a rischio di esplosione.
Entrambi i sistemi sono conformi alla norma BA EN 138 classe 2 del dell'aria fresca.

Il sistema non motorizzato (M26/400) consiste di:

M26FFM/4 Maschera pienofacciale e doppio tubo passante sulle spalle per la connessione alla cintura
M26/003P Cintura con il connettore del tubo flessibile
M269MH Tubo rinforzato flessibile di 9m
M26SA Perno assembley dell'ancoraggio e del setaccio
M26/004 Valigia blue di plastica per il trasporto e conservazione

Il sistema non motorizzato (M26/450) consiste di:

M26FFM/5 Maschera pienofacciale con doppio tubo di respirazione doppio (sulle spalle) con valvola di esalazione
M26/003P Cintura con il connettore del tubo flessibile
M269MH Tubo rinforzato flessibile di 9m
M26SA Perno assembley dell'ancoraggio e del setaccio.
M26/004 Valigia blue di plastica per il trasporto e conservazione

Il sistema motorizzato (M26/500/EURO) consiste di:

M26FFM/5 Maschera pienofacciale con doppio tubo di respirazione doppio (sulle spalle) con valvola di esalazione
M26/003P Cintura con il connettore del tubo flessibile
M26/10 Tubo rinforzato flessibile di 10m
M26LWT240/EURO Mini turbina (220 volt - euro) ADATTA ALL'ITALIA
M26/004 Valigia blue di plastica per il trasporto e conservazione

Parti di ricambio

M26LWT240	Mini turbina (240Volts, spina Regno Unito)	(per sistema motorizzato)
M26LWT240/EURO	Mini turbina (220Volts, spina di Schuko per uso europeo)	(per sistema motorizzato)
M26LWT110	Mini turbina (110/120Volts, non adatto all'Italia)	(per sistema motorizzato)
M269MH	Tubo rinforzato flessibile da 9m	
M26/10	Tubo rinforzato flessibile da 10m	
M26/20	Tubo rinforzato flessibile da 20m	
M26/30	Tubo rinforzato flessibile da 30m	(solo per uso con sistema motorizzato)
M26/40	Tubo rinforzato flessibile da 40m	(solo per uso con sistema motorizzato)
M26CP	Ricambio cinghia con supporto schiena di comfort per la staffa di connessione M26/003P della cinghia	
M26/004	Valigia blue per trasporto e conservazione.	
M26/003P	Cinghia con il nuovo connettore di plastica per il tubo rinforzato flessibile	
M26FB	Cinghia di ricambio (1.5m)	
M26A	Adattatore per unire due tubi rinforzati e raddoppiare la lunghezza.	
M26FFM/4	Maschera pienofacciale con doppio tubo di respirazione	(per uso con un sistema alimentato soltanto)
M26FFM/5	Maschera pienofacciale con doppio tubo di respirazione (sulle spalle) con valvola di esalazione.	
M26TAM	Tubo di respirazione doppio (sulle spalle) con valvola di esalazione.	
M26TAF	Tubo di respirazione doppio (sulle spalle)	(solo per uso con sistema non motorizzato)
M26SA	Gancio per l'ancoraggio del filtro grossolano	(solo per uso con sistema non motorizzato)
M26MTF	Pre-Filtro a disco di ricambio per Mini Turbina.	(solo per uso con sistema motorizzato)
M26O10	Pacchetto guarnizioni ad anello per connettore a Y sulla cintura e per connettore in bronzo per il raddoppio della lunghezza del tubo rigido. (confezione da 5 pezzi)	



M08SC3	Maschera pieno facciale (Classe 3)
M08SC3V	Ricambio del Visore della maschera.
M08SC3HNS	Ricambio dell'imbragatura della maschera pienofacciale e cinghia per il collo
M08SC3DA	Ricambio Diaframma della maschere Guarnizioni as anello.
M08SC3VG/3	Ricambio valvola di esalazione, set di valvole e Guarnizioni per maschera pienofacciale (pacco da 3 prezzi)
M08SC3VP/5	Set di ricambio valvole inalazione/esalazione perni e guarnizioni (pacco da 5 pezzi)
M08SC3VCS	Ricambio visiera maschera e morsetto.
M08SC3S	Montatura per occhiali da vista interni (senza lenti)
M08SC3VC/10	Pellicole protettive per il visore (pacco da 10 pezzi)
M08SC3B	Sacchetto di protezione per la maschera.

Avvertimenti

Barba ed occhiali possano interferire con la tenuta ermetica della maschera pienofacciale, e alterare seriamente le prestazioni di protezione da contaminanti del sistema. Si raccomanda di contattare il servizio Tecnico Martindale per informazioni riguardo l'uso di occhiali da vista da utilizzare con il sistema Fresh air.

Sia il sistema motorizzato che quello non motorizzato forniscono all'utilizzatore aria da una presa esterna alla zona contaminata. La qualità dell'aria fornita dipende dalla qualità dell'aria dove la presa esterna e' posizionata. E compito dell'utente accertarsi della qualità dell'aria nel punto di presa esterno alla zona contaminata.
Con ritmi di lavoro molto alti la pressione interna nella maschera può raggiungere picchi di pressione negativa.

I sistemi non motorizzati (M26/400 e M26/450) possono essere usati in un atmosfera potenzialmente infiammabile.
I sistemi motorizzati (M26/500, M26/500/EURO) possono anche essere usati in ambienti con atmosfera potenzialmente infiammabile purché la miniturbina sia localizzata in una zona non a rischio di esplosione e dove l'aria e' pulita.
La Mini-Turbina è **NON** elettricamente isolata.

Istruzioni per il montaggio del sistema

TUBO RINFORZATO FLESSIBILE

Raddoppio della lunghezza del tubo

È possibile unire due tubi rinforzati flessibili tra loro per mezzo di un adattatore codice M26A purche si rispettino le condizioni qui di seguito:

- Si utilizza solo l'adattatore approvato da Martindale M26A. L'adattatore deve essere controllato affinché non ci siano danni prima di uso.
- Si possono unire insieme al massimo di due tubi rinforzati flessibili. (Cioè. soltanto un M26A può essere usato per ciascun sistema Fresh Air).
- La lunghezza massima del complessivo tubo rinforzato è di 20m per il sistema non motorizzato e di 40m per il sistema motorizzato.
- Controlli che le guarnizioni ad anello siano sugli ugelli del tubo rinforzato prima del fissaggio dell'adattatore. L'adattaore deve essere avvitato correttamente al tubo rinforzato e non deve essere possible la rotazione del tubo rigido sull'anello.

Sistemi non motorizzati (M26/400 e M26/450)

Fissare il filtro grossolano all'estremità del tubo rinforzato avvitandolo strettamente a mano al tubo rinforzato. Quindi aggainciare o fissare a terra con il perno il filtro grossolano setaccio in una posizione dove l'aria è di qualità respirabile (e dovrà rimanere tale per tutto il periodo di uso dell'apparecchio). Vedere lo schema. La qualità di aria respirabile e' definite secondo la norma EN 132.
Accertarsi che il tubo rinforzato sia esente da curvature o nodi in grado di impedire il corretto flusso d'aria e che passi in una zona che non rischi di essere schiacciato da veicoli motorizzati.

Sistemi motorizzati (M26/500, M26/500/EURO)

Posizionare la turbina in una zona asciutta dove l'aria è di qualità respirabile (e dovrà rimanere tale per tutto il periodo di uso dell'apparecchio La qualità di aria respirabile e' definite secondo la norma EN 132. Collegare la turbina alla alimentazione e rimuovere il tappo giallo per la protezione di una delle 2 uscite del flusso di aria. Accertarsi che l'alimentazione sia corretta con le caratteristiche specifiche stampate sulla mini turbina (220 Volts). Accendere la miniturbina e controllare che la turbina generi aria da entrambe le prese di uscita (sia quella con il tappo giallo bucato che quella senza tappo). Collegare un'estremità del tubo rinforzato alla presa libera (senza tappo) avvitando strettamente a mano; Il tubo rinforzato non dovrebbe ruotare su se stesso una volta che il dado è stato stretto. (Nel caso di 2 utenti alla stessa turbine, ripetere l'operazione di avvitamento alla

seconda presa di uscita dell’aria). Nota: Se si usa la mini turbina in modalità singola il tappo giallo forato di protezione della seconda uscita DEVE eesere lasciato montato sulla seconda uscita della miniturbina.
In caso la miniturbina non parta la tensione elettrica può essere troppo bassa. Spengnere la mini turbina, girare il potenziometro per il controllo dell'aria al massimo e accendere di nuovo la mini turbina, permettendo al motore di scaldarsi per 5 minuti. Registrare quindi il flusso d'aria al livello gradito. Se l'unità non funziona ancora riferirsi “alla sezione elettrica di sicurezza” alla pagina 13.
Accertarsi che il tubo rinforzato sia esenti da curvature o nodi in grado di impedire il flusso d'aria e che il tubo rinforzato sia esente da schiacciamenti lungo tutto il percorso.

Tutti i sistemi

Remuovere tutti i tappi protettivi dal connettore alla cintura.
Collegare l'estremità libera del tubo rinforzato al connettore sulla cintura avvitando il dado sul connettore a **MANO;** Il tubo rinforzato non dovrebbe ruotare una volta che il dado è stretto.
Colleghare la parte a Y del tubo doppio della maschera alla parte superiore del connetore sulla cintura avvitando strettamente il dado di ritegno a **MANO;** Per il tubo doppio connesso all’ Y non dovrebbe essere possibile ruotare una volta che il dado è stretto.

Regolare la cintura con la staffa di connessione intorno alla vita, regolando la cintura alla misura dalla vita dell'utente chidendo la cintura a scatto. La cintura dovrebbe essere stretta in modo che la staffa sia posizionata posteriormente e comodamente. La staffa della cintura dovrebbe trovarsi posteriormente con il tubo rinforzato in arrivo dal basso e posteriormente.
Registrare la posizione del doppio tubo della maschera in modo che una volta passato sopra la testa il non slitti giù dalle spalle. Accertarsi che il doppio tubo non abbia pieghe una volta posizionato sopra la testa. Fissare la maschera sul viso secondo le istruzioni contenute nella maschera. Collegare la maschera al tubo all’estremità libera del tubo doppio avvitando il dado filettato nella maschera completamente a **MANO.**

Ispezione e test d’uso dei sistemi Fresh Air

PRIMA DELL'USO, I SEGUENTI CONTROLLI DOVREBBERO ESSERE EFFETTUATI:

Prova di controllo contro perdite di flusso d’aria nel sistema non motorizzato
(Con la maschera, il doppio tubo, il connettore sulla cintura ed il tubo rigido montati)

Ostruire l'estremità del filtro grossolano e inspirare. Ciò dovrebbe generare una pressione negativa all'interno della maschera e risucchiare (creare pressione interna) la maschera sulla faccia. Se questo effetto non è rilevato dall’utente, controllare tutte le giunture di connessione e l’integrità del tubo rinforzato per tutto il suo percorso.

Prova di controllo contro perdite di flusso d’aria nel sistema Motorizzato
(Con la maschera con la valvola di esalazione, il doppio tubo, il connettore sulla cintura, ed il tubo rigido montati)

Disconnettere il tubo rinforzato dalla mini turbina, bloccare l’entrata di aria dal tubo rigido e respirare aria attraverso la maschera. Ciò dovrebbe generare una pressione negativa all'interno della maschera e risucchiare (creare pressione interna) la maschera sulla faccia. Se questo effetto non è rilevato dall’utente, controllare tutte le giunture di connessione e l’integrità del tubo rinforzato per tutto il suo percorso.In caso di uso del sistema in modalità doppia, la prova andrebbe fatta contemporaneamente con i due utenti.

Manutenzione e pulizia dei sistemi

Doppio tubo dell'aria con o senza valvola di esalazione
Controllare visivamente che:
La valvoladi esalazione sia priva di pieghe o danneggiamenti.
La superficie di tenuta del sottostante anello di tenuta sia esente da polvere e da sporcizia. (Se necessario pulire entrambe le superfici con un panno soffice impregnato in acqua pulita tiepida lasciare asciugare naturalmente).
I tubi siano esenti da segni di danni evidenti, fori strappi ecc.
La presenza e le condizioni di stato delle gurnizioni ad anello delle connessioni del tubo rinforzato e della connessione di plastica ‘Y’ e del doppio tubo della maschera. Sostituire se danneggiati.

Tubo rinforzato flessibile
Controllare la presenza e condizioni delle guarnizioni ad anello e delle fascette che fissano il tubo rigido alle connessioni. Sostituire se necessario.
Il tubo rinforzato deve essere esente da fori, tagli, rotture, abrasioni, nodi o appiattiture.



Maschera pienofacciale
Per il mantenimento e pulizia della maschera pienofacciale riferirsi alle istruzioni specifiche incluse nella maschera.

Mini turbina
La mini turbina e dotata di un prefiltro grossolano che è situato dietro la piastra laterale dalla parte opposta al cavo di collegamento elettrico. Può essere raggiunta rimuovendo le 3 viti. Il prefiltro consiste di un disco di gomma piuma che dovrebbe essere controllato 3 volte al mese. Se sporco dovrebbe essere sciaquato in acqua lasciato asciugare naturalmente, se
danneggiato dovrebbe essere sostituito. L'unità dovrebbe essere pulita al termine dell'uso ed essere conservata in ambiente caldo e asciutto, preferibilmente all'interno di un ambiente chiuso e possibilmente nella sua valigia contenitrice blue.

Sicurezza elettrica
Controllare visivamente che:
Il cavo per tutta la sua lunghezza non presenti strappi o danni.
La spina ed il suo collegamento al cavo sia intatto.
Non utilizzare l'unità se tutte le condizioni richieste qui sopra non sono rispettate.

I controlli elettrici periodici di sicurezza devono essere effettuati da una persona competente.
Se la turbina non dovesse funzionalre controllare le condizioni del fusibile nell'unità (fusibile di ricambio tipo RS 415-581 1.5 amp 250Volt) **AVVERTIMENTO** l'uso di fusibile non corretto può danneggiare permanentemente l'unità!

Se l'unità non funziona ancora ritornare al costruttore (Centurion Safety Products) per la riparazione.

Tutti gli articoli dovrebbero essere spediti nell'imballaggio originalmente fornito.

Pulizia & Conservazione

Il sistema dovrebbe essere pulito a mano con un sapone delicato (non detergente), risciacquato con una spugna imbevuta in acqua pulita e lasciato asciugarse naturalmente. (Non immergere la mini turbine nell'acqua e non lasciare entrare acqua nella turbine). Accertarsi che il sistema sia completamente asciutto prima di utilizzarlo.
La staffa di connessione sulla cintura e la mini turbina dovrebbero essere sempre conservate con i tappi di protezione montati.
La temperatura di conservazione suggerita è 20°C, e le condizioni limite di conservazione sono -10°C +50°C, e umidità relativa < 60%.
NON CONSERVAREA DIRETTA ESPOSIZIONE DELLA LUCE SOLARE. Gli articoli dovrebbero essere conservati nell'imballaggio originale fornito o nella valigia blu. Una volta conservato come descrittonelle istruzioni il sistema (a parte la maschera pienofacciale) ha una vita media di 5 anni. (Vedere le istruzioni incluse con la maschera pienofacciale per quanto riguarda la relativa durata in magazzino.)
Tutti gli articoli dovrebbero essere trasportati nell'imballaggio originalmente fornito.



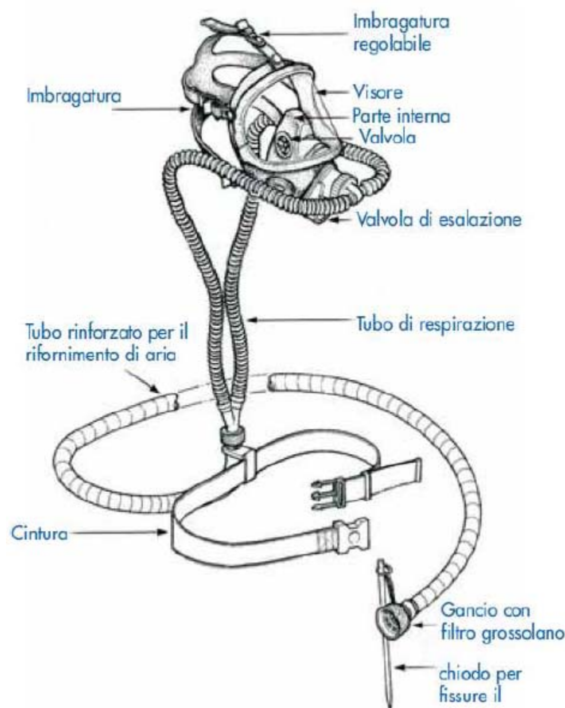
Applicazioni ed uso

Questo sistema è progettato per funzionare tra -6°C e +50°C

La mini turbina fornisce un minimo di 120 litre/minuto di aria per orificio (che è il requisito minimo di questo sistema). Questa aria può essere fornita a 2 utenti contemporaneamente al **MASSIMO** e per una distanza massima di 40m ciascuno. Il flusso d'aria può essere aumentato ruotando il potenziometro sulla turbina in un senso orario. Il flusso va regolato secondo la necessita' dell'utente. Un aumento nella regolazione può essere necessario nel caso che: Uso in doppia utenza, Lunghezza del tubo rinforzato elevata, Ritmi di lavoro molto elevati.

La lunghezza del tubo rinforzato nel caso del sistema non motorizzato dovrebbe essere **20m.**

Il sistema con tubi rinforzati classe 2, hanno un fattore di protezione nominale di 2000 in accordo alla norma EN 138. Non dovrebbe essere percio essere usato quando il livello di contaminazione dell'atmosfera è più grande di 2000 x la dose massima ammissibile di esposizione. Dovrebbe essere notato che la norma EN 529 fornisce un fattore assegnato di protezione di 40 per il Regno Unito che può essere usato come limite alternativo di fattore di protezione. Riferirsi alla norma EN 529 per ulteriore chiarimenti. Ila maschera pienofacciale dovrebbe essere utilizzata, controllata e conservata in accordo alle istruzioni fornoite con essa.





WEEE (si riferisce alla mini turbina SOLTANTO)

LA MINI TURBINA NON DOVREBBE ESSERE SCARICATA NEI RIFIUTI URBANI

1. Il simbolo indica che questo prodotto, il relativo imballaggio e istruzioni è stato prodotto dopo il 13/8/05 ed è soggetto alle direttive della Comunità Europea 2002/96/EC, pubblicata 27/1/03, sulla corretta disposizione e scarico del materiale elettronico ed elettrico residuo (WEEE).
2. WEEE non può essere disposto come rifiuto urbano e deve essere raccolto e disfatto separatamente. Dedicati sistemi di raccolta pubblici o privati per questo tipo di materiali dovrebbero essere utilizzati.
3. Il prodotto può contenere sostanze che potrebbero essere nocive all'ambiente e alla salute umana se scaricate incorrettamente.

Norme di riferimento

Entrambi I sistemi di aria fresca FRESH AIR, non motorizzato e motorizzato, sono progettati e certificati secondo la norma EN 138 categoria 2. L'unità corrente della Mini-Turbina offre protezione meccanica/elettrica in accordo alla norma IP 54 come contrassegnato sull'unità.
Certificato CE eseguito da:
BSI BRITISH STANDARD INSTITUTION, PO BOX 6221 Kitemark Court,Davy Avenue, Milton Keynes. MK1 9EP (Notified Body No 0086)
Tutte le unità FRESH AIR di Martindale sono garantite da difetti di materiali o di costruzione. Se qualsiasi difetti si presentasse entro 12 mesi dell'acquisto Centurion Safety Products Ltd a sua discrezione riparerà o sostituirà l'unità senza spese.

Centurion Safety Products Ltd. Howlett Way, Thetford, Norfolk, IP24 1HZ, UK
Telefono. +44 1842 754266 Fax. +44 1842 765590

FR

Martindale

ÉQUIPEMENTS D'APPORT EN AIR EXTÉRIEUR – « FRESH AIR »

Système à tuyau d'admission d'air sans turbine *ou* système à tuyau d'admission d'air avec turbine (alimenté par une mini-turbine)

Gamme de produits

Le système d'admission d'air (« Fresh Air ») du masque facial complet peut être utilisé sans turbine (pression négative), c'est-à-dire que l'air est aspiré à travers le système par la respiration normale de l'utilisateur, ou avec turbine, et dans ce cas, la transmission d'air est effectuée par le biais d'une connexion de la mini-turbine Martindale à l'extrémité du tuyau d'admission d'air.
Il appartient à l'utilisateur de choisir le système qu'il désire utiliser. En règle générale, si le système doit être utilisé pendant une période significative (c'est-à-dire plus d'une heure), le système avec turbine est considéré comme la meilleure option en termes de confort pour l'utilisateur.
Il est recommandé d'utiliser le système sans turbine lorsqu'aucune source d'alimentation n'est disponible pour la turbine, ou lorsque l'environnement dans lequel la turbine doit être installée n'autorise pas l'utilisation d'appareils électriques (un environnement potentiellement explosif, par exemple).
Les deux systèmes répondent aux spécifications supérieures de la norme EN 138, à savoir Fresh air BA EN 138, classe 2.

Le système sans turbine (M26/400) comprend :

M26FFM/4	Masque facial complet + tuyau double entrée
M26/003P	Ceinture avec connecteur de tuyau
M269MH	Flexible de 9 mètres
M26SA	Embout filtrant et boulon d'ancrage
M26/004	Caisse de rangement

Le système sans turbine (M26/450) comprend :

M26FFM/5	Masque facial complet + tuyau double entrée et valve de trop plein
M26/003P	Ceinture avec connecteur de tuyau
M269MH	Flexible de 9 mètres
M26SA	Embout filtrant et boulon d'ancrage
M26/004	Caisse de rangement

Le système avec turbine (M26/500) comprend :

M26FFM/5	Masque facial complet + tuyau double entrée et valve de trop plein
M26/003P	Ceinture avec connecteur de tuyau
M26/10	Tuyau de 10 mètres renforcé
M26LWT110	Mini-turbine (110/120 volts)
M26/004	Caisse de rangement

Le système avec turbine (M26/500/EURO) comprend :

M26FFM/5	Masque facial complet + tuyau double entrée et valve de trop plein
M26/003P	Ceinture avec connecteur de tuyau
M26/10	Tuyau de 10 mètres renforcé
M26LWT240/EURO	Mini-turbine (220 volts – Euro)
M26/004	Caisse de rangement

Accessoires et pièces de rechange

M26LWT240	Mini-turbine (240 volts, 3 prises UK anglaises)	(pour une utilisation avec un système à turbine uniquement)
M26LWT240/EURO	Mini-turbine (220 volts, prise Euro Schuko)	(pour une utilisation avec un système à turbine uniquement)
M26LWT110	Mini-turbine (110/120 volts, prise jaune)	(pour une utilisation avec un système à turbine uniquement)
M269MH	Tuyau de 9 mètres renforcé	
M26/10	Tuyau de 10 mètres renforcé	
M26/20	Tuyau de 20 mètres renforcé	
M26/30	Tuyau de 30 mètres renforcé	(pour une utilisation avec un système à turbine uniquement)
M26/40	Tuyau de 40 mètres renforcé	(pour une utilisation avec un système à turbine uniquement)
M26CP	Protection rembourrée supplémentaire pour le support de la ceinture M26/003P	
M26/004	Caisse de rangement	
M26/003P	Ceinture avec nouveau connecteur de tuyau en plastique	
M26FB	Ceinture de rechange (1,5 mètre de longueur)	
M26A	Adaptateur permettant de raccorder deux tuyaux renforcés	
M26FFM/4	Masque facial complet + tuyau double entrée	(pour une utilisation avec un système sans turbine uniquement)
M26FFM/5	Masque facial complet + tuyau double entrée et valve de trop plein	

M26TAM	Tuyau double entrée et valve de trop plein	
M26TAF	Tuyau double entrée	(pour une utilisation avec un système sans turbine uniquement)
M26SA	Embout filtrant et boulon d'ancrage	(pour une utilisation avec un système sans turbine uniquement)
M26MTF	Disque préfiltre de rechange pour la mini-turbine (pour une utilisation avec un système à turbine uniquement)	
M26O10	Boîte de joints toriques de rechange pour la pièce Y et le connecteur en laiton (5 de chaque)	
M08SC3	Masque facial complet (Classe 3)	
M08SC3V	Visière de rechange	
M08SC3HNS	Harnais de tête et courroie de cou de rechange	
M08SC3DA	Anneau et joint torique de rechange	
M08SC3VG/3	Valve d'expiration, siège de soupape et joint de rechange (boîte de 3)	
M08SC3VP/5	Soupapes d'aspiration/expiration, sièges de soupape d'expiration, crochets et joints (boîte de 5)	
M08SC3VCS	Visière de rechange et kit de fixation	
M08SC3S	Montures de lunettes (sans les verres)	
M08SC3VC/10	Housses de protection pour visière (boîte de 10)	
M08SC3B	Sac de protection pour le rangement	

Avertissements

Les poils faciaux ou les lunettes à branches pouvant se coincer sous le dispositif d'étanchéité faciale affecteront le système de fermeture du masque facial. Ces éléments sont susceptibles d'occasionner des fuites et de sérieusement compromettre l'efficacité du système. Veuillez contacter Centurion Martindale pour recevoir des informations sur les lunettes appropriées et pouvant être utilisées avec ce système.

Les deux types de système (à savoir les systèmes sans turbine et ceux qui sont alimentés par une turbine) fournissent à l'utilisateur de l'air provenant d'une source située en dehors de la zone contaminée. La qualité de l'air transmis dépend de la qualité de l'air présent au sein de cette source. L'utilisateur doit s'assurer d'obtenir en permanence un niveau de pureté de l'air irréprochable.
En présence de volumes de travail très importants, la pression à l'intérieur du masque peut devenir négative lorsque l'on atteint des niveaux d'aspiration maximum.

Le système sans turbine (M26/400 et M26/450) peut être utilisé dans un environnement potentiellement inflammable.
Le système à turbine (M26/500, M26/500/EURO) peut également être utilisé dans un environnement potentiellement inflammable à condition que la mini-turbine ne se trouve pas au sein de ou à proximité de cet environnement inflammable.
La mini-turbine ne possède **PAS** de système de sécurité intrinsèque.

Mode d'emploi pour l'installation

TUYAU RENFORCÉ

Raccordement des tuyaux

En cas de besoin, il est possible de raccorder deux tuyaux renforcés en utilisant un adaptateur M26A et en respectant les règles énoncées ci-dessous.
Seul l'adaptateur M26A approuvé par Martindale pourra être utilisé. Avant toute utilisation, il est nécessaire de vérifier que celui-ci n'a pas été endommagé.

- Il n'est possible de raccorder que deux tuyaux ; en d'autres termes, un utilisateur ne pourra utiliser qu'un seul adaptateur M26A par système d'admission d'air.
- Après l'assemblage des deux tuyaux, la longueur totale maximale du tuyau sera de 20 mètres pour les systèmes sans turbine et de 40 mètres pour les systèmes à turbine.
- Vérifier que les joints toriques sont bien fixés sur les embouts filetés du tuyau avant d'attacher l'adaptateur. L'adaptateur doit être solidement vissé dans les extrémités du tuyau qui doit être raccordé, de façon à ce que les écrous situés à l'extrémité du tuyau soient bien serrés et pour empêcher les tuyaux de pivoter.

Dispositif sans turbine (M26/400 et M26/450)

Tout d'abord, attacher l'embout filtrant à l'une des extrémités du tuyau renforcé en le vissant solidement à la main. Ensuite, installer, accrocher ou attacher l'embout dans une position ou à un endroit dans lequel l'air est respirable (et le restera pendant toute la durée d'utilisation de l'appareil prévue). Voir le schéma No. 1. La définition de l'air respirable est incluse dans la norme EN 132.
Vérifier que le tuyau n'est pas déformé, qu'il ne présente aucun nœud qui puisse stopper l'entrée d'air, et qu'il se trouve dans un endroit sûr au sein duquel il ne pourra être écrasé par aucun véhicule à moteur.

Dispositif à turbine (M26/500, M26/500/EURO)

Installer la turbine dans en endroit sec au sein duquel l'air est respirable (et le restera pendant toute la durée d'utilisation de l'appareil prévue). La définition de l'air respirable est incluse dans la norme EN 132. Connecter le bloc d'alimentation à la turbine et retirer le capuchon de protection de l'une des sorties d'air de la turbine. Vérifier que le niveau d'énergie transmis à la turbine est situé dans les limites indiquées sur le mode d'emploi de la turbine. Allumer le courant et la turbine. Vérifier que la turbine fonctionne et que l'air est aspiré depuis la sortie de la turbine. Raccorder l'une des extrémités du tuyau renforcé à la sortie d'air en la vissant solidement à la main ; lorsque l'écrou a été serré, le tuyau ne doit pas être en mesure de pivoter. (Lorsque deux personnes utilisent l'appareil, répéter les étapes mentionnées précédemment en

utilisant la deuxième sortie d'air pour le deuxième utilisateur). Note : si une seule personne utilise l'appareil, le capuchon de protection percé DOIT IMPÉRATIVEMENT être fixé sur l'autre sortie.
Lorsque l'appareil ne se met pas en route, il est possible que cela soit dû à une faible tension de secteur. Éteindre la turbine, régler sur maximum le bouton lié au contrôle de l'alimentation en air et allumer de nouveau l'appareil. Patienter 5 minutes afin de permettre le préchauffage de l'appareil. Régler le débit d'air pour obtenir le niveau requis. Dans le cas où l'appareil ne se mettrait toujours pas en route, consulter la section intitulée « Sécurité électrique » incluse à la page 18.
Vérifier que le tuyau n'est pas déformé, qu'il ne présente aucun nœud qui puisse stopper l'entrée d'air, et qu'il se trouve dans un endroit sûr au sein duquel il ne pourra être écrasé par aucun véhicule à moteur.

Tous dispositifs confondus

Retirer les capuchons de protection se trouvant sur le support de la ceinture.
Raccorder l'extrémité libre du tuyau renforcé au connecteur à filetage fin du support de la ceinture en vissant solidement l'écrou sur le connecteur du support de la ceinture à la **MAIN** ; lorsque l'écrou a été serré, le tuyau ne doit pas être en mesure de pivoter.

Raccorder la pièce Y du tuyau à double entrée à la partie supérieure du support de la ceinture, en vissant solidement l'écrou de maintien à la **MAIN** ; lorsque l'écrou a été serré, la pièce Y ne doit pas être en mesure de pivoter.

Placer et ajuster la ceinture et le support autour de la taille de façon à ce que la ceinture corresponde aux mensurations de l'utilisateur. Fermer la boucle de ceinture à clipser. La ceinture doit être serrée d'une manière qui permette au support de la ceinture et aux protections rembourrées d'être confortablement placés contre le bas du dos de l'utilisateur. Le support de la ceinture doit se trouver à l'arrière de l'utilisateur et le principal tuyau d'alimentation en air doit être orienté vers le bas et l'extérieur.
Ajuster la position verticale permettant aux tuyaux d'être connectés, de façon à ce que lorsque le flexible d'air est placé au-dessus de la tête de l'utilisateur, il ne retombe pas sur ses épaules. Vérifier que les tuyaux ne sont pas déformés lorsqu'ils se retrouvent placés au-dessus de la tête. Ajuster le masque facial complet selon les instructions incluses dans le mode d'emploi du masque. Relier le tuyau à double entrée au masque facial complet en vissant solidement à la **MAIN** l'écrou fileté dans le masque facial complet.

Inspection et essais d'ajustement réalisés sur le système

AVANT TOUTE UTILISATION, LES VÉRIFICATIONS SUIVANTES DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES :

Tests d'étanchéité des appareils sans turbine (le masque facial, le tuyau à double entrée et le support de ceinture doivent être portés et le tuyau renforcé doit être installé)

Placez votre main sur l'embout filtrant placé à l'extrémité du tuyau d'alimentation en air et inspirez. Cette action doit produire une pression négative à l'intérieur du masque, et le masque doit donc se retrouver collé sur le visage de l'utilisateur. Si cet effet n'est pas obtenu, ajustez le masque, vérifiez les points de sécurité des connecteurs du tuyau et procédez de nouveau à l'essai.

Tests d'étanchéité des appareils à turbine (le masque facial, le tuyau à double entrée comprenant la valve de trop plein, et le support de ceinture doivent être portés et le tuyau renforcé doit être installé)

Détachez le côté turbine du principal tuyau d'alimentation en air, placez-y votre main et inspirez. Cette action doit produire une pression négative à l'intérieur du masque, et le masque doit donc se retrouver collé sur le visage de l'utilisateur. Si cet effet n'est pas obtenu, ajustez le masque, vérifiez les points de sécurité des connecteurs du tuyau et procédez de nouveau à l'essai. Lorsque l'appareil est utilisé par deux personnes, ce test doit être effectué par les deux utilisateurs.

Entretien général et nettoyage

Double tube d'air avec ou sans valve de trop plein
Inspection visuelle des éléments suivants :
La valve située dans l'assemblage des valves de trop plein du tuyau à double entrée d'air : vérifier qu'elle ne présente aucun dommage ni aucune déformation.
Le dessous de la surface d'étanchéité et le joint torique se trouvant sous cette surface doivent être exempts de toute saleté et poussière. (Si besoin, nettoyer les deux surfaces à l'aide d'un chiffon doux humide et laisser sécher).
Les tuyaux : vérifier qu'ils ne présentent aucun signe visible de dommage, perforation, déchirure, etc.
La présence et l'état du joint torique en caoutchouc installé sur la pièce de raccordement Y en plastique du tuyau à double entrée d'air. Remplacer ce joint si nécessaire.

Tuyau renforcé
Vérifier la présence et l'état des deux joints toriques du tuyau renforcé. Remplacer ces joints si nécessaire.
Le niveau de sécurité des mécanismes de fixation du tuyau. Vérifier que le tuyau renforcé ne présente aucune perforation, déchirure, entaille, abrasion ni aucun nœud ou aplatissement.

Masque facial complet
Pour l'entretien et le nettoyage du masque facial complet, consulter les instructions spécifiques fournies avec le masque.

Mini-turbine
La turbine comprend un préfiltre primaire situé à l'arrière de la plaque terminale ne possédant aucune connexion au câble d'alimentation ; il est possible d'accéder au préfiltre en retirant les 3 vis. Celui-ci est constitué d'un disque en mousse et doit être inspecté tous les trois mois au moins. Il doit être remplacé lorsqu'il devient sale ou qu'il est endommagé. La turbine doit être nettoyée avant d'être rangée et doit être entreposée dans un lieu sec et chaud, de préférence au sein d'une enceinte de protection.
Sécurité électrique
Inspection visuelle des éléments suivants :
Toute la longueur du câble : vérifier qu'il ne présente aucun dommage (exemple : isolant déchiré, conducteurs exposés, etc.).
Niveau de sécurité et état de la prise installée sur le câble.
Ne pas utiliser l'appareil si l'une des conditions mentionnées ci-dessus a été signalée.

Des tests de sécurité électrique doivent être régulièrement effectués par une personne expérimentée.
Dans le cas où la turbine ne fonctionnerait pas correctement, vérifier le bloc d'alimentation, le fusible de la prise (prise 230 volts uniquement) et le fusible situé dans la turbine (fusible de rechange : 1,5 ampères, 250 volts, assurant une protection contre le survoltage, RS 415-581).
AVERTISSEMENT : L'utilisation de fusibles de rechange inappropriés peut occasionner des dommages permanents sur la turbine.

Si la turbine ne fonctionne toujours pas, veuillez la retourner à Centurion Safety Products Ltd pour qu'elle soit réparée.

L'ensemble des composants doivent retournés dans les emballages initialement fournis.

Nettoyage et entreposage

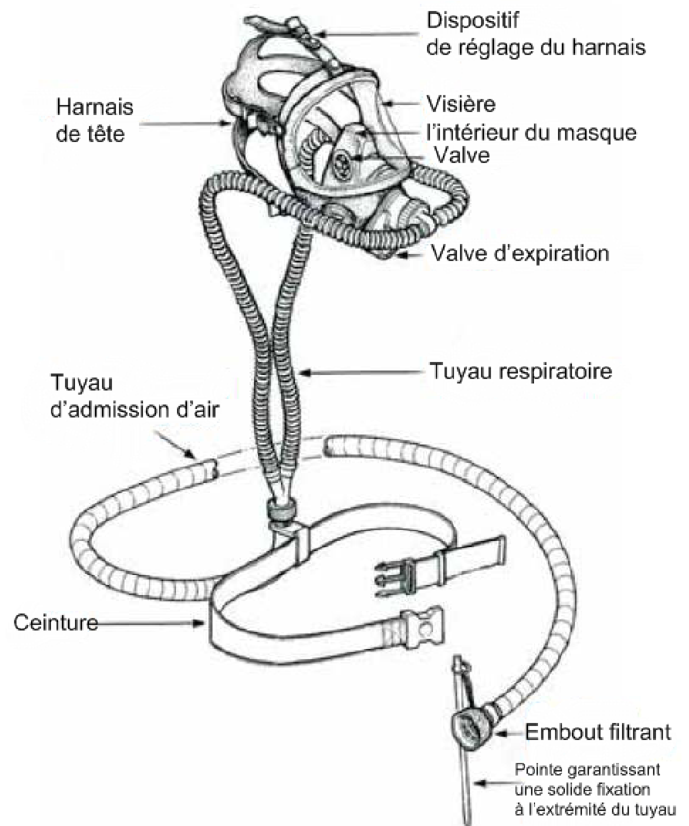
Il est recommandé de nettoyer le système à la main avec un savon doux (sans détergent), de le rincer à l'eau saine et de le laisser sécher à l'air libre. (Ne jamais immerger la turbine dans l'eau ou laisser de l'eau pénétrer à l'intérieur de l'appareil). Vérifier que toutes les parties du système sont entièrement sèches avant toute utilisation.
Lors de l'entreposage, les capuchons de protection doivent toujours être placés sur le support de la ceinture et sur la turbine.
La température d'entreposage recommandée est de 20°C. L'appareil peut être entreposé dans des environnements au sein desquels la température est comprise entre -10°C et +50°C et le taux d'humidité relative (H.R.) est inférieur à 60%.
NE PAS ENTREPOSER L'APPAREIL SOUS LA LUMIÈRE DIRECTE DU SOLEIL. Les composants doivent être rangés dans les emballages fournis. En respectant les conditions d'entreposage décrites ci-dessus, le système (à l'exclusion du masque facial complet) possède une durée de conservation de 5 ans. (Consulter le mode d'emploi du masque facial complet afin d'obtenir les informations concernant sa durée de conservation).
Lorsqu'ils sont déplacés, l'ensemble des composants doivent être rangés dans les emballages initialement fournis.
Applications et utilisations

Ce système a été conçu pour fonctionner dans des environnements dont la température est comprise entre -6°C et +50°C.

La turbine fournira au minimum 120 litres d'air par minute à chaque orifice (ce qui représente l'exigence minimale pour ce type de système). Cet air peut être transmis à 2 utilisateurs se trouvant chacun à une distance **MAXIMALE** de 40 mètres. Le débit d'air peut être augmenté en tournant le bouton de commande situé sur la turbine dans le sens des aiguilles d'une montre. L'utilisateur est libre de régler ce bouton en fonction de ses préférences. Une augmentation du débit d'air pourra être requise dans les conditions suivantes :
Deux utilisateurs, longues sections de tuyau, volumes de travail très importants.

Dans le cadre de l'utilisation d'un système sans turbine, la longueur **MAXIMALE** du tuyau qui doit être utilisé est de **20 mètres**.

Le système comprenant des tuyaux de classe 2 offre un facteur nominal de protection de 2000, conformément à la norme EN 138. Par conséquent, il ne doit pas être utilisé dans les environnements au sein desquels le niveau de contamination est supérieur à 2000 fois la valeur limite d'exposition professionnelle. Il est important de noter qu'au Royaume-Uni, la norme EN 529 offre un facteur de protection assigné de 40, qui peut être utilisé comme une valeur limite alternative en matière de facteur de protection. Consulter la norme EN 529 pour plus d'informations.
Le masque facial complet doit être placé, utilisé et entretenu conformément aux instructions incluses dans son mode d'emploi.





DEEE (Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques) – Uniquement icableà la mini-turbine)

LA MINI-TURBINE NE DOIT PAS ÊTRE DÉPOSÉE DANS LES INSTALLATIONS DE DÉCHETS MUNICIPAUX

FR

1. Le symbole représentant une poubelle barrée au-dessus d'une barre pleine, qui est inscrit sur ce produit, son emballage ou son mode d'emploi, indique que le produit a été fabriqué après le 13/08/2005 et est soumis à la directive 2002/96/EC mise en place par la Communauté européenne et émise le 27/01/2003 dans le cadre du traitement approprié des Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE).
2. Les DEEE ne doivent pas être déposés dans les installations de déchets municipaux et doivent être récupérés et jetés séparément. Des systèmes de collecte des déchets appropriés mis en place par des entreprises publiques ou privées et définis par des organismes de réglementation nationaux et locaux doivent être utilisés.
3. Le produit peut contenir des substances pouvant nuire à l'environnement ou la santé humaine s'il n'est pas éliminé conformément aux instructions incluses ci-dessus.

Normes

Les systèmes d'admission d'air à turbine et sans turbine ont été conçus selon la norme EN 138, Classe 2. Le modèle de mini-turbine actuellement vendu offre un indice de protection mécanique/électrique IP54, comme indiqué sur la turbine.
Examen CE de type réalisé par :
BSI BRITISH STANDARD INSTITUTION, PO BOX 6221 Kitemark Court,Davy Avenue, Milton Keynes. MK1 9EP (Notified Body No 0086)

Martindale Centurion garantit que l'ensemble des systèmes d'admission d'air sont exempts de tout défaut de fabrication et de matériau. Dans le cas où une défaillance surviendrait dans les 12 mois suivant l'achat, Centurion Safety Products Ltd s'engage, à sa discrétion, à réparer ou remplacer le système, sans frais.

Centurion Safety Products Ltd., Howlett Way, Thetford, Norfolk, IP24 1HZ, Royaume-Uni
Tél : +44 1842 754266 Fax : +44 1842 765590

DE

Martindale

FRISCHLUFT SYSTEM

Nicht angetriebenes Frischluftschlauchsystem *oder* durch Miniturbine angetriebenes Frischluftschlauchsystem

Systemwahl

Das Vollmasken-Frischluftsystem kann sowohl als nicht elektrische (antriebslose) Version (Unterdruck), bei welcher die Luft durch den Träger mittels seiner Lungenkraft angesaugt wird, als auch als elektrische (angetriebene) Version zum Einsatz kommen, bei welcher die Luft durch eine Martindale Miniturbine am Ende des Luftschlauches geliefert wird.
Die Wahl des geeigneten Systems trifft der Nutzer. Wenn das System über einen längeren Zeitraum (z. B. über eine Stunde) eingesetzt werden soll, bietet sich die elektrische Version wegen der bequemeren Verwendung als bevorzugte Lösung an.
Das nicht angetriebene System empfiehlt sich, wenn kein Strom in der Nähe der Turbine ist oder sein darf (z. B. in explosiven Umgebungen).
Beide Systeme entsprechen der höheren Spezifikation nach DIN EN 138, Fresh Air BA EN 138 Klasse 2.

Das nicht angetriebene System (M26/400) besteht aus:

M26FFM/4	Vollmaske + Doppelatemschlauch
M26/003P	Koppel mit Schlauchadapter
M269MH	9 m Schlauchleitung
M26SA	Siebfilter mit Steckeisen
M26/004	Aufbewahrungskoffer

Das angetriebene System (M26/450) besteht aus:

M26FFM/5	Vollmaske + Doppelatemschlauch und Überschussventil
M26/003P	Koppel mit Schlauchadapter
M269MH	9 m Schlauchleitung
M26SA	Siebfilter mit Steckeisen
M26/004	Aufbewahrungskoffer

Das angetriebene System (M26/500) besteht aus:

M26FFM/5	Vollmaske + Doppelatemschlauchund Überschussventil
M26/003P	Koppel mit Schlauchadapter
M26/10	Robuster 10 m Schlauch
M26LWT110	Miniturbine (110/120 Volt)
M26/004	Aufbewahrungskoffer

Das angetriebene System (M26/500/EURO) besteht aus:

M26FFM/5	Vollmaske + Doppelatemschlauch und Überschussventil
M26/003P	Koppel mit Schlauchadapter
M26/10	Robuster 10 m Schlauch
M26LWT240/EURO	Miniturbine (220 Volt - Europa)
M26/004	Aufbewahrungskoffer

Teile und Ersatzteile

M26LWT240	Miniturbine (240 Volt, britischer Steckverbinder)	(nur für angetriebenes System)
M26LWT240/EURO	Miniturbine (220 Volt, Schukostecker/Europa)	(nur für angetriebenes System)
M26LWT110	Miniturbine (110/120 Volt, gelber Stecker)	(nur für angetriebenes System)
M269MH	Robuster 9 m-Schlauch	
M26/10	Robuster 10 m-Schlauch	
M26/20	Robuster 20 m-Schlauch	
M26/30	Robuster 30 m-Schlauch	(nur für angetriebenes System)
M26/40	Robuster 40 m-Schlauch	(nur für angetriebenes System)
M26CP	Ersatz-Komfortpolster für Koppelhalterung M26/003P	
M26/004	Aufbewahrungskoffer	
M26/003P	Koppel mit neuem Kunststoffschlauchanschluss	
M26FB	Ersatzkoppel (1,5 m)	
M26A	Adapter zum Anschluss zweier robuster Schläuche	
M26FFM/4	Vollmaske + Doppelatemschlauch	(nur für nicht angetriebenes System)
M26FFM/5	Vollmaske + Doppelatemschlauch und Überschussventil	
M26TAM	Doppelatemschlauch und Überschussventil	
M26TAF	Doppelatemschlauch	(nur für nicht angetriebenes System)
M26SA	Siebfilter mit Steckeisen	(nur für nicht angetriebenes System)

M26MTF	Ersatz-Grobfilterscheibe für Miniturbine	(nur für angetriebenes System)
M26O10	Ersatz-O-Ring-Pack für Y-Stück u. Messingverbindungsstück (je 5 St.)	
M08SC3	Vollmaske (Klasse 3)	
M08SC3V	Ersatzsichtscheibe	
M08SC3HNS	Ersatz-Kopfbänderung und -Halsriemen	
M08SC3DA	Ersatz-Membrane und -O-Ring	
M08SC3VG/3	Ersatz-Ausatemventil, -Ventilsitz und -dichtung (3-er Pack)	
M08SC3VP/5	Ersatz-Einatem-/Ausatemventile, -Ausatemventilsitze, Stifte und Dichtungen (5-er Pack)	
M08SC3VCS	Ersatz-Sichtscheibe und -Schellensatz	
M08SC3S	Brillenfassung (ohne Glas)	
M08SC3VC/10	Sichtscheibenschutzabdeckung (10-er Pack) M08SC3B	Schutztasche (Lagerung)

Warnhinweise

Gesichtshaare oder Brillen mit Bügeln, die unter die Maskendichtung gelangen, beeinträchtigen die Abdichtung der Maske und führen wahrscheinlich zu Leckagen und zu einer ernsthaften Einschränkung der Leistungsfähigkeit des Systems. Von Centurion Martindale erhalten Sie Informationen über für dieses System geeignete Brillen.

Sowohl bei den nicht angetriebenen Saugschlauch-Systemen als auch bei den Turbinensystemen wird dem Träger Luft aus einer nicht unmittelbar im schadstoffhaltigen Bereich befindlichen Quelle zugeführt. Die Qualität der zugeführten Luft hängt von der Qualität der Luft an dieser Quelle ab. Der Benutzer muss stets für die Reinheit der zugeführten Luft Sorge tragen.
Bei sehr hoher Arbeitsleistung kann in der Maske bei verstärktem Einatmen ein Unterdruck entstehen.

Das nicht angetriebene System (M26/400 und M26/450) kann in potenziell explosiven Umgebungen eingesetzt werden.
Das angetriebene System (M26/500, M26/500/EURO) kann ebenfalls in einer potenziell explosiven Umgebung eingesetzt werden, vorausgesetzt, die Miniturbine selbst befindet sich nicht in oder nahe dieser explosionsfähigen Umgebung.
Bei der Miniturbine handelt es sich **NICHT** um eine eigensichere Anlage.

Montageanleitung

ROBUSTER SCHLAUCH

Verbinden der Schläuche

Bei Bedarf können zwei robuste Schläuche mittels eines M26A-Adapters miteinander verbunden werden, sofern folgende Einschränkungen beachtet werden:

- Es darf nur der zugelassene Martindale M26A-Adapter verwendet werden. Vor der Verwendung ist dieser auf Beschädigung zu prüfen.
- Verbinden Sie maximal zwei Schläuche miteinander (d. h. pro Trägersystem ist nur ein M26A-Adapter zu verwenden).
- Die maximale Gesamtlänge einer solchen Schlauchleitung beträgt 20 m für nicht angetriebene und 40 m für angetriebene Systeme.
- Stellen Sie sicher, dass sich die O-Ringe an den Schlauchnippeln befinden, ehe Sie den Adapter anbringen. Der Adapter muss fest in die zu verbindenden Schlauchenden geschraubt werden, sodass die Gewindemuttern am Schlauchende fest sind und die Schläuche sich nicht drehen können.

Nicht angetriebenes Gerät (M26/400 und M26/450)

Bringen Sie zunächst das Siebfilter an einem Ende des robusten Schlauchs an, indem Sie es fest von Hand einschrauben. Stecken, hängen oder pflocken sie das Siebfilter an einer Stelle/Position mit Atemluftqualität an (an der es während der beabsichtigten Verwendungszeit des Geräts verbleiben soll). Siehe Abbildung 1. Die Definition von Atemluftqualität ist der Norm EN 132 zu entnehmen.
Achten Sie darauf, dass der Schlauch nicht gebogen oder geknickt ist, um den Luftstrom nicht zu beeinträchtigen, und dass er so platziert/gekennzeichnet wird, dass er nicht von Kraftfahrzeugen zerstört werden kann.

Angetriebenes Gerät (M26/500, M26/500/EURO)

Positionieren Sie die Turbine in einem trockenen Bereich mit Atemluftqualität (in dem es während der beabsichtigten Verwendungszeit des Geräts verbleiben soll). Die Definition von Atemluftqualität ist der Norm EN 132 zu entnehmen. Schließen Sie die Stromversorgung an die Turbine an und entfernen Sie den Blindstopfen von einem der Turbinenauslässe. Gewährleisten Sie, dass die Stromversorgung innerhalb des auf der Turbine aufgedruckten Bereichs liegt. Schalten Sie den Strom und die Turbine ein. Prüfen Sie, dass die Turbine funktioniert und dass Luft vom Auslass der Turbine geblasen wird. Schließen Sie ein Ende des robusten Schlauchs an den Auslass, indem Sie ihn fest von Hand einschrauben – nach Festziehen der Gewindemutter sollte sich der Schlauch nicht mehr drehen können. (Zwei Benutzer wiederholen die genannten Schritte mittels des zweiten Auslasses für den zweiten Benutzer). Hinweis: Ist nur ein Benutzer vorhanden, MUSS der Gewindeblindstopfen an den anderen Auslass geschraubt werden.
Startet die Turbine nicht, liegt dies möglicherweise an zu niedriger Netzspannung – schalten Sie die Turbine aus, schalten Sie die Luftsteuerung auf maximal und schalten Sie dann die Turbine wieder ein. Lassen Sie sie 5 Minuten aufwärmen. Stellen Sie die gewünschte Luftdurchflussmenge ein. Springt die Turbine auch dann noch nicht an, ziehen Sie den auf Seite 23 befindlichen Abschnitt „Elektrische Sicherheit“ zu Rate.

Achten Sie darauf, dass Turbine/Schlauch nicht gebogen oder geknickt sind, um den Luftstrom nicht zu beeinträchtigen, und dass sie so platziert/gekennzeichnet werden, dass sie nicht von Kraftfahrzeugen zerstört werden können.

Alle Geräte

Entfernen Sie etwaige Schutzkappen von der Koppelhalterung. Verbinden Sie das freie Ende des Schlauchs mit dem Feingewindeanschluss der Koppelhalterung, indem Sie die Gewindemutter fest von **HAND** auf den Koppelhalterungsanschluss schrauben; nach Festziehen der Gewindemutter sollte sich der Schlauch nicht mehr drehen können.

Schrauben Sie das Y-Stück des Doppelschlauchs von **HAND** fest oben in die Sicherungsmutter der Koppelhalterung**;** nach Festziehen der Gewindemutter sollte sich das Y-Stück nicht mehr drehen können.

Legen Sie Koppel und Halterung um die Taille und stellen Sie das Koppel entsprechend ein, schließen Sie die Koppelschnalle. Das Koppel sollte festgezogen werden, sodass Koppelhalterung und Komfortpolster flach am unteren Rücken anliegen. Die Koppelhalterung sollte hinten sein und der Hauptatemschlauch nach unten und außen gerichtet sein.
Stellen Sie die vertikale Position ein, an der die Schläuche zusammengehalten werden, sodass die Leitung beim Anlegen über dem Kopf nicht hinunter auf die Schultern rutscht. Achten Sie darauf, dass die Schläuche beim Anlegen über dem Kopf nicht geknickt werden. Legen Sie die Vollmaske laut den ihr beiliegenden gesonderten Anweisungen an. Schließen Sie den Doppelatemschlauch an die Vollmaske an, indem Sie die Gewindemutter fest von **HAND** in die Vollmaske einschrauben

Kontrolle und Dichtsitzprüfung des Systems

VOR DER VERWENDUNG SIND FOLGENDE TESTS DURCHZUFÜHREN:

Dichtheitsprüfung des nicht angetriebenen Geräts (Maske, Doppelatemschlauch und Koppelhalterung angelegt und robuster Schlauch montiert)

Verstopfen Sie das Filtersiebende des Luftzufuhrschlauchs und atmen Sie ein. Dabei sollte in der Maske ein Unterdruck erzeugt und die Maske an das Gesicht heran gesaugt werden. Stellt sich dieser Effekt nicht ein, setzen Sie die Maske neu auf, prüfen Sie die Sicherheit der Schlauchanschlüsse und wiederholen Sie den Test.

Dichtheitsprüfung des angetriebenen Geräts (Maske, Doppelatemschlauch mit Überschussventil, Koppelhalterung angelegt und robuster Schlauch montiert)

Trennen Sie das Turbinenende vom Hauptluftschlauch, verstopfen Sie ihn und atmen Sie ein. Dabei sollte in der Maske ein Unterdruck erzeugt und die Maske an das Gesicht heran gesaugt werden. Stellt sich dieser Effekt nicht ein, setzen Sie die Maske neu auf, prüfen Sie die Sicherheit der Schlauchanschlüsse und wiederholen Sie den Test. Handelt es sich um zwei Träger, ist dieser Test von beiden Benutzern durchzuführen.

Allgemeine Wartung und Reinigung

Doppelatemschlauch mit oder ohne Überschussventil

Sichtprüfung:
Überschussventil des Doppelatemschlauchs auf Beschädigung oder Formänderung prüfen.
Dichtfläche auf der Unterseite und den O-Ring, auf dem sie sitzt, sollten völlig staub- und schmutzfrei sein (ggf. beide Flächen mit einem weichen, in sauberem Wasser getränkten Tuch reinigen und trocknen lassen).
Schläuche auf Anzeichen sichtbarer Beschädigung, Löcher, Reißstellen usw. prüfen.
Vorhandensein und Zustand des am Y-Kunststoffanschlussstück des Doppelatemschlauchs befestigten O-Gummirings prüfen. Ggf. austauschen.

Robuster Schlauch

Vorhandensein und Zustand beider O-Ringe am robusten Schlauch prüfen. Ggf. austauschen.
Zuverlässigkeit der Schlauchschellen und den robusten Schlauch auf Löcher, Risse, Schnitte, Abnutzung, Knicke oder Verflachung prüfen.

Vollmaske

Hinweise zu Wartung und Reinigung der Vollmaske entnehmen Sie den mitgelieferten gesonderten Anweisungen.

Miniturbine

Die Turbine enthält einen Grobfilter, der sich hinter der Abschlussplatte ohne Netzkabelanschluss befindet und nach Entfernen der 3 Schrauben zugänglich ist. Der Grobfilter besteht aus einer Schaumstoffscheibe, die mindestens alle 3 Monate geprüft und, wenn schmutzig oder beschädigt, ausgewechselt werden sollte. Die Turbine ist vor der Einlagerung zu reinigen und sollte trocken und warm, vorzugsweise in einem Schutzgehäuse, aufbewahrt werden.

Elektrische Sicherheit

Sichtprüfung

Das Kabel auf seiner gesamten Länge auf Beschädigung wie zerrissene Isolierung, freiliegende Leiter usw. prüfen. Sicherheit und Zustand des Kabelsteckers prüfen.
Verwenden Sie die Turbine nicht, wenn Sie Mängel bzgl. der o. g. Punkte feststellen.
Die elektrische Sicherheit muss regelmäßig von einem Fachmann überprüft werden.
Wenn die Turbine ausfällt, kontrollieren Sie die Stromversorgung, die Sicherung im Stecker (nur 230 Volt-Version) und die Turbinensicherung (Ersatzsicherung 1,5 A, 250 V mit Schutz gegen Spannungsspitzen, RS 415-581) **ACHTUNG**: Bei Wahl falscher Ersatzsicherungen besteht die Gefahr dauerhafter Beschädigung der Turbine.
Wenn die Turbine weiterhin nicht funktioniert, senden Sie sie zur Reparatur an Centurion Safety Products Ltd. ein.

Alle Teile müssen in der Originalverpackung transportiert werden.

Reinigung und Lagerung

Das System sollte von Hand mit einer milden Seife (detergensfrei) gereinigt werden, anschließend spülen und von selbst trocknen lassen. (Tauchen Sie die Turbine nicht in Wasser ein und lassen Sie kein Wasser hinein gelangen). Achten Sie darauf, dass das gesamte System vor der Verwendung vollkommen trocken ist.
Bei der Lagerung müssen Koppelhalterung und Turbine stets mit den Schutzkappen versehen werden.
Die empfohlene Lagertemperatur ist 20 °C, die Lagergrenzwerte betragen -10 °C bis +50 °C, rel. Feuchte < 60 %.
NICHT AN ORTEN MIT DIREKTER SONNENEINSTRAHLUNG LAGERN. Die Gegenstände sind in der gelieferten Verpackung zu lagern. Bei Einhaltung dieser Lageranweisungen hat das System (unter Ausschluss der Vollmaske) eine Haltbarkeit von 5 Jahren. (Näheres zur Haltbarkeit der Vollmaske siehe entsprechende mitgelieferte Anweisungen.)
Alle Gegenstände sind stets in der Originalverpackung zu transportieren.

Anwendung und Einsatz

Dieses System ist für einen Einsatz bei Temperaturen zwischen -6 °C und +50 °C vorgesehen.

Die Turbine liefert eine Mindestdurchflussmenge von 120 l/min an jeden Anschluss (dies ist das Mindestmaß für dieses System). 2 Träger können mit dieser Luft über eine **MAXIMALE** Distanz von je 40 m versorgt werden. Der Luftstrom kann durch Drehen der Bedienung an der Turbine im Uhrzeigersinn erhöht und je nach Bedarf des Trägers eingestellt werden. Eine erhöhte Menge kann in folgenden Fällen erforderlich werden:
Zwei Träger, langer Schlauch, sehr hohe Arbeitsleistung

Bei stromunabhängigem Einsatz des Geräts sollte die **MAXIMALE** Schlauchlänge **20 m** nicht übersteigen.

Das System mit Schläuchen der Klasse 2 bietet einen nominalen Schutzfaktor von
2000 gemäß EN 138. Es ist daher nicht zu verwenden, wenn die Schadstoffkonzentration in der Umgebung höher als das 2000-fache des Arbeitsplatzgrenzwerts ist. Es wird darauf hingewiesen, dass gemäß EN 529 ein zugewiesener Schutzfaktor von 40 für Großbritannien gilt, der als alternativer Schutzfaktorgrenzwert dienen kann. Näheres entnehmen Sie dem Standard EN 529.
Die Vollmaske ist gemäß den mitgelieferten Anweisungen anzulegen, zu verwenden und zu warten.

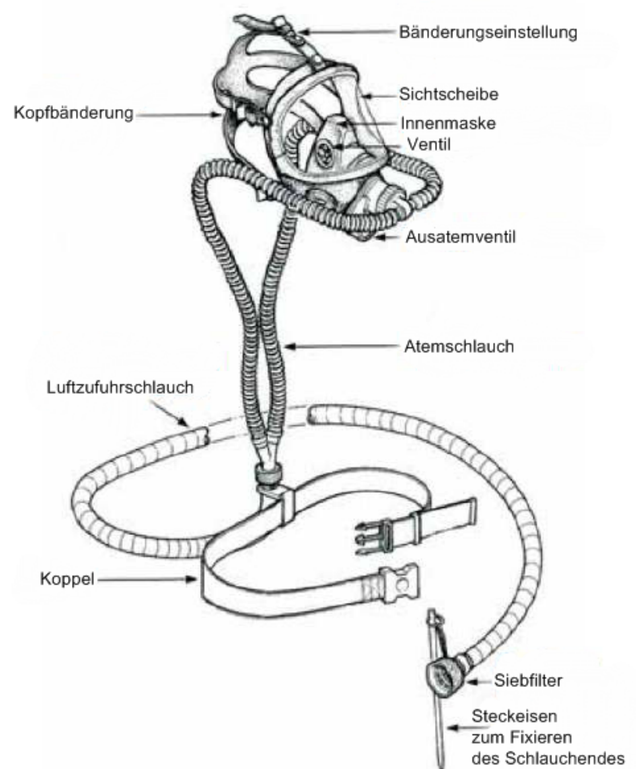


Abbildung 1 Saugschlauch system(stromunabhängig)



WEEE (bezieht sich NUR auf Miniturbine)]

DIE MINITURBINE DARF NICHT ZUSAMMEN MIT SIEDLUNGSABFÄLLEN ENTSORGT WERDEN

1. Mit der Kennzeichnung des Produkts, seiner Verpackung bzw. Anweisungen durch einen Balken unter einer durchgekreuzten Abfalltonne auf Rädern wird darauf hingewiesen, dass das Produkt nach dem 13.8.2005 hergestellt wurde und der EG-Richtlinie 2002/96/EG über den richtigen Umgang mit Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE) vom 27.1.2003 entspricht.
2. Elektro- und Elektronik-Altgeräte dürfen nicht als Siedlungsabfall entsorgt, sondern müssen getrennt gesammelt und entsorgt werden. Hierfür sind entsprechende öffentliche oder private, durch nationale oder regionale Vorschriften festgelegte Abfallsammelsysteme zu nutzen.

3. Das Produkt kann Stoffe enthalten, die bei nicht korrekter Entsorgung die Umwelt oder die menschliche Gesundheit schädigen können.

Standards

Sowohl die nicht angetriebenen als auch die durch Turbine angetriebenen Frischluftsysteme entsprechen EN 138 Klasse 2. Die derzeitige Miniturbinenausführung gewährleistet mechanischen/elektrischen Schutz nach Schutzart IP 54 (siehe Gerätekennzeichnung).
EG-Baumusterprüfung durch:
BSI BRITISH STANDARD INSTITUTION, PO BOX 6221 Kitemark Court,Davy Avenue, Milton Keynes. MK1 9EP (Notified Body No 0086)

Für alle Martindale Frischluftgeräte wird eine Garantie für Material- oder Herstellungsfehler gewährt. Bei Auftreten derartiger Mängel innerhalb von 12 Monaten nach Kauf des Produktes leistet Centurion Safety Products Ltd. nach eigenem Ermessen entweder kostenlose Reparatur oder kostenlosen Ersatz für das betreffende Gerät.

Centurion Safety Products Ltd. Howlett Way, Thetford, Norfolk, IP24 1HZ, UK

Tel.: +44 1842 754266 Fax: +44 1842 765590

ES

Martindale

EQUIPO DE SUMINISTRO DE AIRE FRESCO

Sistema de conducto de aire fresco sin alimentación *o* Sistema de conducto de aire fresco con alimentación (alimentado mediante una mini turbina)

Selección de sistemas

Todo el Sistema de la máscara de aire fresco se puede utilizar tanto sin alimentación (presión negativa), donde el aire llega al sistema mediante los pulmones del usuario, o como un sistema con alimentación, donde el aire es suministrado al conectar una mini turbina Martindale en el extremo del tubo suministrador de aire.
La elección de qué sistema utilizar depende del usuario. Normalmente si el sistema se va a utilizar durante un periodo de tiempo significativo (más de una hora) es preferible que se utilice el sistema con alimentación para mayor comodidad del usuario.
El sistema sin alimentación se debería utilizar cuando no haya ningún tipo de alimentación para la turbina o si la atmósfera donde se va a colocar la turbina no permite el uso de equipos eléctricos (por ejemplo, una atmósfera potencialmente explosiva).
Ambos sistemas cumplen con la norma más exigente EN 138, llamada EN 138 de Aparatos de Respiración de Aire Fresco Clase 2.

El sistema sin alimentación (M26/400) consta de:

M26FFM/4	Máscara completa + tubo de aire doble
M26/003P	Correa con conector para el tubo
M269MH	Tubo completo de 9 metros
M26SA	Ensamblaje de tornillos de anclaje y filtro
M26/004	Maletín

El sistema sin alimentación (M26/450) consta de:

M26FFM/5	Máscara completa + tubo de aire doble y válvula de descarga
M26/003P	Correa con conector para el tubo
M269MH	Tubo completo de 9 metros
M26SA	Ensamblaje de tornillos de anclaje y filtro
M26/004	Maletín

El sistema con alimentación (M26/500) consta de:

M26FFM/5	Máscara completa + tubo de aire doble y válvula de descarga
M26/003P	Correa con conector para el tubo
M26/10	Tubo reforzado de 10 metros
M26LWT110	Mini turbina (110/120 Voltios)
M26/004	Maletín

El sistema con alimentación (M26/500/EURO) consta de:

M26FFM/5	Máscara completa + tubo de aire doble y válvula de descarga
M26/003P	Correa con conector para el tubo
M26/10	Tubo reforzado de 10 metros
M26LWT240/EURO	Mini turbina (220 Voltios - Euro)
M26/004	Maletín

Partes y repuestos

M26LWT240	Mini turbina (240 Voltios, 3 enchufes GB)	(para usar únicamente con un sistema con alimentación)
M26LWT240/EURO	Mini turbina (220 Voltios, enchufe Schuko Euro)	(para usar únicamente con un sistema con alimentación)
M26LWT110	Mini turbina (110/120 Voltios, enchufe amarillo	(para usar únicamente con un sistema con alimentación)
M269MH	Tubo reforzado de 9 metros	
M26/10	Tubo reforzado de 10 metros	
M26/20	Tubo reforzado de 20 metros	
M26/30	Tubo reforzado de 30 metros	(para usar únicamente con un sistema con alimentación)
M26/40	Tubo reforzado de 40 metros	(para usar únicamente con un sistema con alimentación)
M26CP	Almohadilla de repuesto para el soporte de la correa	
M26/003P	Correa con conector para el tubo	
M26/004	Maletín	
M26/003P	Correa con nuevo conector de plástico para el tubo	
M26FB	Correa de recambio (1,5 m)	
M26A	Adaptador para conectar dos tubos reforzados	

M26FFM/4	Máscara completa + tubo de aire doble	(para usar únicamente con un sistema sin alimentación)
M26FFM/5	Máscara completa + tubo de aire doble y válvula de descarga	
M26TAM	Tubo de aire doble y válvula de descarga	
M26TAF	Tubo de aire doble	(para usar únicamente con un sistema sin alimentación)
M26SA	Ensamblaje de tornillos de anclaje y filtros	(para usar únicamente con un sistema sin alimentación)
M26MTF	Disco de prefiltrado de repuesto para mini turbina	(para usar únicamente con un sistema con alimentación)
M26O10	Pack de anillos O de repuesto para piezas Y y conector metálico (5 unidades de cada)	
M08SC3	Máscara completa (Clase 3)	
M08SC3V	Visera de repuesto	
M08SC3HNS	Harnés de cabeza y cinta para el cuello de repuesto	
M08SC3DA	Diafragma y anillo O de repuesto	
M08SC3VG/3	Válvula de exhalación, asiento de la válvula y junta de repuesto (pk3)	
M08SC3VP/5	Válvulas de inhalación/exhalación, asientos para válvulas de exhalación de repuesto. Tornillos y juntas (pk5)	
M08SC3VCS	Juego de sujeción y visera de repuesto	
M08SC3S	Monturas para gafas (sin lentes)	
M08SC3VC/10	Cubiertas protectoras para viseras (pk10)	
M08SC3B	Bolsa protectora	

Aviso

El pelo facial o las gafas con patillas que pasen por debajo del sellado de la cara afectarán al sellado de la máscara. Es probable que esto provoque fugas y puede impedir significativamente el funcionamiento del sistema. Póngase en contacto con Centurion Martindale para más información sobre las gafas que se pueden utilizar con este sistema.

Tanto los sistemas sin alimentación con los sistemas con turbina de alimentación ofrecen al usuario aire de una fuente remota desde la zona contaminada inmediata. La calidad del aire suministrado depende de la calidad del aire de la zona donde está la fuente. El usuario debe asegurarse de la puridad del suministro del aire en todo momento.
Durante ritmos de trabajo elevados la presión de la máscara podría ser negativa en la inhalación máxima.

El sistema sin alimentación (M26/400 y M26/450) se pude utilizar en atmósferas potencialmente inflamables.
El sistema con alimentación (M26/500, M26/500/EURO) también se puede utilizar en atmósferas potencialmente inflamables siempre que la mini turbina no esté en una zona con una atmósfera inflamable o cerca de ella.
La mini turbina **NO** es intrínsecamente segura.

Instrucciones de montaje

TUBO REFORZADO

Unión de tubos

Es posible unir dos tubos reforzados si fuese necesario utilizando un adaptador M26A siempre que se sigan las siguientes limitaciones.

- Únicamente se debe usar el adaptador M26A Martindale. Se debe comprobar que no presente daños antes de ser utilizado.
- Tan sólo debería unir dos tubos. (Únicamente un M26A se puede utilizar para cada sistema).
- La longitud máxima que pueden alcanzar los tubos unidos es de 20 metros para sistemas sin alimentación y de 40 metros para sistemas con alimentación.
- Compruebe que los anillos O estén bien colocados en los manguitos de unión del tubo antes de unir el adaptador. El adaptador se debe fijar firmemente en las puntas de los tubos que se van a unir para que las tuercas de los extremos del tubo estén bien sujetas y así evitar que los tubos puedan girar.

Aparato sin alimentación (M26/400 y M26/450)

En primer lugar fije el filtro en un extremo del tubo reforzado enroscándolo firmemente a mano. Luego sujete, enganche o fije el filtro en una ubicación/posición donde el aire sea de buena calidad para ser respirado (donde permanecerá durante el periodo intencionado de uso del aparato). Véase el diagrama 1. La norma EN 132 establece la definición del aire respirable de calidad.
Asegúrese de que el tubo no presente dobleces o deformaciones que pudieran impedir el flujo de aire y que esté en un lugar seguro y bien identificado para protegerlo y evitar que sea aplastado por vehículos motorizados.

Aparatos con alimentación (M26/500, M26/500/EURO)

Coloque la turbina en una zona seca donde el aire sea de buena calidad para ser respirado (donde permanecerá durante el periodo intencionado de uso del aparato). La norma EN 132 establece la definición del aire respirable de calidad. Conecte la fuente de alimentación a la turbina y quite la tapa protectora de una de sus salidas. Asegúrese de que la energía suministrada a la turbina esté dentro del rango impreso en la turbina. Ponga en marcha la fuente de alimentación y encienda la turbina. Compruebe que la turbina funcione y que salga aire de la salida de la turbina. Conecte un extremo del tubo reforzado a la salida atornillando firmemente a mano; el tubo no debería poder girar una vez esté firmemente ajustado. (Para usuarios de dos tubos, repetir los pasos previos utilizando la segunda salida para el segundo usuario). Nota: si hay tan sólo un usuario, el tapón protector con agujero DEBE fijarse en la otra salida.
Si la unidad no puede arrancar la tensión de alimentación puede que sea baja; apague la turbina, encienda el controlador de aire al máximo y vuelva a encender la unidad, deje que caliente durante 5 minutos. Ajuste el flujo de aire al nivel requerido. Si la unidad sigue sin poder arrancar, consulte la sección "Seguridad eléctrica" de la página 27.

Asegúrese de que el tubo no presente dobleces o deformaciones que pudieran impedir el flujo de aire y que esté en un lugar seguro y bien identificado para protegerlo y evitar que sea aplastado por vehículos motorizados.

Todos los aparatos

Extraiga cualquier tapa de protección del soporte de la correa.
Conecte el lado libre del tubo reforzado al conector fino del soporte de la correa atornillando firmemente la tuerca en el conector del soporte de la correa a **MANO**; una vez la tuerca esté sujeta, el tubo no debería poder girar.

Conecte la pieza Y del tubo de aire doble en la parte superior del soporte de la correa, atornillando firmemente la tuerca de retención a **MANO;** una vez la tuerca esté sujeta, el tubo no debería poder girar.

Coloque la correa y el protector alrededor de la cintura, ajustándola bien al usuario, y abroche la hebilla de la correa. La correa debería estar bien sujeta para que el soporte de la correa y la almohadilla de confort estén planos sobre la zona lumbar. El soporte de la correa debería quedar en la parte trasera del usuario con el tubo de aire principal apuntando hacia abajo y hacia fuera.
Ajuste la posición vertical hasta que los tubos estén unidos para que cuando se coloquen por encima de la cabeza, estos no se deslicen por los hombros. Asegúrese de que los tubos no estén doblando cuando los coloque sobre la cabeza. Ajuste toda la máscara según las instrucciones suministradas con la misma. Conecte el tubo doble a la máscara atornillando firmemente la rosca de la tuerca a la máscara a **MANO.**

Inspección y pruebas de ajuste del sistema

ANTES DE USAR, SE DEBERÁN LLEVAR A CABO LAS SIGUIENTES COMPROBACIONES:

Pruebas de detección de fugas para aparatos sin alimentación (con la máscara, tubo doble y protección de la correa colocados y con el tubo reforzado ajustado)

Bloquee la salida del filtro del tubo de suministración de aire e inhale. Esto debería crear una presión negativa dentro de la máscara, haciendo que la máscara se pegue a la cara. Si no se logra conseguir este efecto, vuelva a colocarse la máscara y compruebe la seguridad de los conectores del tubo y vuelva a probar.

Pruebas de detección de fugas para aparatos con alimentación (con la máscara, tubo doble con la válvula de descarga y protección de la correa colocados y con el tubo reforzado ajustado)
Desconecte la salida de la turbina del tubo de suministración de aire principal, bloquee e inhale. Esto debería crear una presión negativa dentro de la máscara, haciendo que la máscara se pegue a la cara. Si no se logra conseguir este efecto, vuelva a colocarse la máscara y compruebe la seguridad de los conectores del tubo y vuelva a probar. En caso de dos usuarios, esta prueba la deberán realizar ambos.

Limpieza y mantenimiento general

Tubo de aire doble con o sin válvula de descarga
Inspección visual
Comprobar que la válvula en el ensamblaje de la válvula de descarga del tubo de aire doble no presente daños o malformaciones.
La superficie interna de sellado y el anillo O en el que se encuentra no deberá presentar polvo ni suciedad. (Si fuera necesario, limpie ambas superficies con un paño húmedo y agua limpia y deje secar).
Compruebe que los tubos no presenten señales de daños, agujeros, ranuras, etc.
Compruebe la presencia y estado del anillo O de goma ajustado a la conexión de la pieza Y de plástico del tubo doble de aire. Reemplace si fuera necesario.

Tubo reforzado
Compruebe la presencia y estado de los dos anillos O del tubo reforzado. Reemplace si fuera necesario.
Compruebe la seguridad de las abrazaderas del tubo. Compruebe que no haya agujeros, cortes, grietas, quemaduras, deformaciones o aplanamientos en el tubo reforzado.

Máscara completa
Para el mantenimiento y limpieza de la máscara completa, consulte las instrucciones específicas suministradas.

Unidad mini turbina
Compruebe que la turbina venga con un prefiltro áspero detrás de la placa final sin la conexión del cable de alimentación, se puede acceder retirando los tres tornillos. El prefiltro consiste en un disco de espuma el cual se debe revisar un mínimo de tres veces al mes, y en caso de estar sucio y dañado se tendrá que reemplazar. La unidad se deberá limpiar antes de guardar, y se tendrá que almacenar en una zona seca y cálida, preferiblemente en un recinto protegido.

Seguridad eléctrica
Inspección visual
Compruebe que no haya daños a lo largo del cable, es decir, que no haya aislantes rotos, conductores expuestos, etc.
Compruebe la seguridad y estado del enchufe ajustado al cable.
No utilizar la unidad de encontrar cualquiera de las incidencias de más arriba.
Una persona cualificada deberá llevar a cabo comprobaciones de seguridad eléctrica de forma regular.
Si la turbina fallase, compruebe la alimentación, el fusible en el enchufe (únicamente la versión de 230 voltios) y el fusible de la unidad

ES

(Fusible de repuesto: tipo anti sobrecarga RS 415-581 1.5 amp250V) **AVISO** no utilizar el tipo correcto de fusible de repuesto podrá ocasionar daños permanentes a la unidad.

Si la unidad continúa sin funcionar, devuélvala a Centurion Safety Products Ltd para que sea reparada.
Todos los artículos se deben transportar en el embalaje en el que fueron entregados inicialmente.

Limpieza y almacenaje

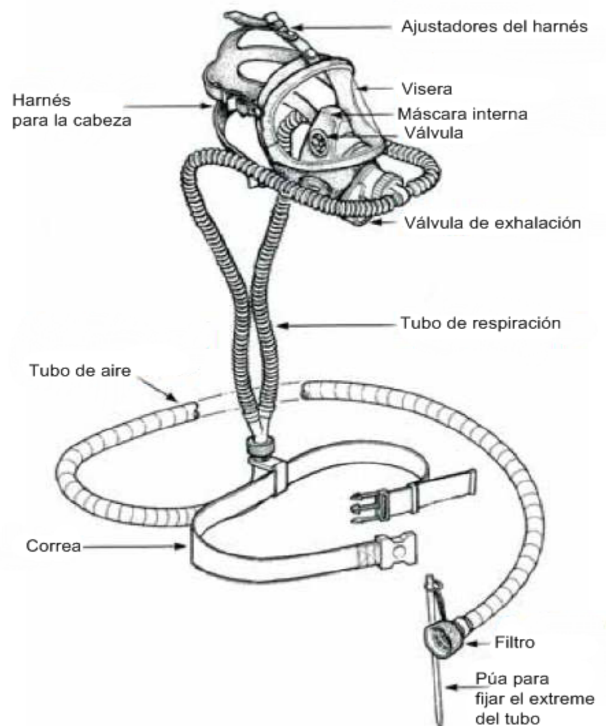
El sistema se deberá lavar a mano utilizando un jabón suave (no detergente) y luego aclarar con agua limpia y dejar secar. (No sumergir la turbina en agua o dejar que el agua penetre en su interior). Asegúrese de que todo el sistema esté seco antes de ser utilizado.
El soporte de la correa y la turbina deberán almacenarse siempre con tapas de protección.
Se recomienda almacenar a 20°C, los límites de las condiciones de almacenamiento son de -10 °C a +50 °C, y a una humedad relativa de < 60%.
NO ALMACENAR EN UN LUGAR CON EXPOSICIÓN DIRECTA A LA LUZ SOLAR. Los artículos se deben almacenar en el embalaje suministrado. Si se almacena siguiendo estas instrucciones, el sistema (sin incluir la máscara completa) se puede conservar durante 5 años. (Véase las instrucciones suministradas con la Máscara completa para más datos sobre su conservación).
Todos los artículos se deben transportar en el embalaje en el que fueron entregados inicialmente.

Aplicaciones y usos

Este sistema está diseñado para operar entre -6°C y +50°C
La turbina suministrará un mínimo de 120 litros/min de aire a cada puerto (el mínimo requerido por este sistema). Este aire se puede suministrar a 2 usuarios a una distancia **MÁXIMA** de 40 metros cada uno. Se puede aumentar el flujo de aire girando el control de la turbina en el sentido de las agujas del reloj. Esto se deberá ajustar según la preferencia de cada usuario. Un aumento en los ajustes puede que sea necesario si se dan cualquiera de estas situaciones:
Dos usuarios, tubos de gran longitud, ritmo de trabajo elevado.

Cuando se utilice el sistema sin alimentación, la longitud **MÁXIMA** del tubo a utilizar deberá ser de **20 metros.**

El sistema con tubos de clase 2 ofrecen un factor de protección nominal de 2000 tal y como establece la Norma En 138. No se deberá utilizar cuando el nivel de contaminación de la atmósfera sea mayor a 2000 veces la dosis máxima posible de exposición. Cabe destacar que EN 529 ofrece un factor de protección de 40 para el Reino Unido, que se puede utilizar como un límite alternativo de factor de protección. Consulte EN 529 para más información.
La máscara completa se debe ajustar, usar y mantener según las instrucciones suministradas.





WEEE (se refiere únicamente a la mini turbina)

LA MINI TURBINA NO SE DEBERÁ DESECHAR EN CONTENEDORES DE BASURA GENERALES

1. El símbolo con el contenedor tachado y con una barra sólida que aparezca en este producto, su embalaje o instrucciones indica que el producto se ha fabricado después de la fecha 13/08/05 y está sujeto a la normativa de la Unión Europea 2002/96/CE, emitida el 27/01/03, sobre la manipulación correcta de desechos de equipos eléctricos y electrónicos (WEEE).
2. WEEE no se puede desechar como un residuo urbano y se deberá recoger y eliminar separadamente. Se deberán utilizar los sistemas de recolección de residuos privados o públicos definidos en las leyes locales y nacionales.
3. El producto puede contener sustancias que podrían dañar el medio ambiente o la salud de las personas en caso de ser desechado de forma incorrecta.

Normativas

Tanto los sistemas de aire fresco con alimentación mediante turbina como los sistemas sin alimentación cumplen con la norma EN 138 clase 2. La mini turbina actual ofrece protección mecánica/eléctrica según la norma IP 54 tal y como se indica en la unidad.

Certificado CE llevado a cabo por:
BSI BRITISH STANDARD INSTITUTION, PO BOX 6221 Kitemark Court, Davy Avenue, Milton Keynes. MK1 9EP (Notified Body No 0086)

Se garantiza que ninguna unidad de aire fresco de Martindale presenta fallos en los materiales o en la fabricación. En caso de que apareciera algún fallo en los 12 meses posteriores a la compra, Centurion Safety Products Ltd, a su discreción, reparará o reemplazará la unidad sin cargo alguno.

Centurion Safety Products Ltd. Howlett Way, Thetford, Norfolk, IP24 1HZ, Reino Unido
Tel. +44 1842 754266 Fax. +44 1842 765590

PL

Martindale

System dostarczania świeżego powietrza.

Niezasilany lub zasilany system dostarczania świeżego powietrza z wężem.(System może być zasilany mini turbiną powietrza)

Wybór systemów

Systemem dostarczania świeżego powietrza wykorzystujący maske przeciwgazową, może być używany jako system niezasilany (wykorzystujący podciśnienie), w którym powietrze jest zasysane przez system do do płuc użytkownika, lub jako system zasilany gdzie powietrze jest dostarczane przez mini turbine wyprodukowaną przez Martindale podłączoną do końca węża dostarczającego powietrze. Wybór systemu należy do użytkownika. Zazwyczaj jeżeli system bedzie używany przez dłuższy okres czasu (tj. ponad godzinę), ze względu na komfort użytkownika, zalecaną opcją jest zasilany system.
Niezasilany system powinien być używany w miejscach gdzie zasilanie jest nie dostępne, lub jeśli atmosfera w miejscu pracy nie zezwala na korzystanie z urządzeń elektrycznych (np.atmosfera potencjalnie wybuchowa).
Oba systemy są zgodne z wyższa specyfikacją standardu EN138, a mianowicie; System świeżego powietrza BA EN138 klasa2.

Niezasilany system (M26/400) zawiera:

M26FFM/4	Maska przeciwgazowa + bliźniaczy wąż
M26/003P	Pas wraz z przyłączem węż
M269MH	9-cio metrowy wąż
M26SA	Zabezpieczenie otworu wlotowego wraz ze szpilą mocującą
M26/004	Skrzynia do przechowywania.

Niezasilany system (M26/450) zawiera:

M26FFM/5	Maska przeciwgazowa + bliźniaczy wąż z zaworem zabezpieczajacym przed nadmiernym gromadzeniem się powietrza.
M26/003P	Pas wraz z przyłączem węża
M269MH	9-cio metrowy wąż
M26SA	Zabezpieczenie otworu wlotowego wraz ze szpilą mocującą.
M26/004	Skrzynia do przechowywania.

Niezasilany system (M26/500) zawiera:

M26FFM/5	Maska przeciwgazowa + bliźniaczy wąż z zaworem zabezpieczajacym przed nadmiernym gromadzeniem się powietrza.
M26/003P	Pas wraz z przyłączem węż
M26/10	10-cio metrowy wąż
M26LWT110	Mini turbina (110/120V)
M26/004	Skrzynia do przechowywania.

Niezasilany system (M26/500/EURO) zawiera:

M26FFM/5	Maska przeciwgazowa + bliźniaczy wąż z zaworem zabezpieczajacym przed nadmiernym gromadzeniem się powietrza.
M26/003P	Pas wraz z przyłączem węża
M26/10	10-cio metrowy wąż
M26LWT240/EURO	Mini turbina (220V – Euro)
M26/004	Skrzynia do przechowywania

Części oraz części zamienne:

M26LWT240	Mini turbine (240V, wtyczka UK)	(do użytku tylko w zasilanym systemie)
M26LWT240/EURO	Mini turbina (220V, z Europejską wtyczką)	(do użytku tylko w zasilanym systemie)
M26LWT110	Mini turbina (110/120V, z Żółtą wtyczką)	(do użytku tylko w zasilanym systemie)
M269MH	Wzmocniony 9-cio metrowy wąż	
M26/10	Wzmocniony 10-cio metrowy wąż	
M26/20	Wzmocniony 20 metrowy wąż	
M26/30	Wzmocniony 30 metrowy wąż	(do użytku tylko w zasilanym systemie)
M26/40	Wzmocniony 40 metrowy wąż	(do użytku tylko w zasilanym systemie)
M26CP	Wkładka z gąbki zwiększająca komfort, dla pasa M26/003P	
M26/004	Skrzynia do przechowywania.	
M26/003P	Pas wraz z przyłączem węż	
M26FB	Zapasowy pas (1,5 m)	
M26A	Adapter do łączenia dwóch wzmocnionych węży razem.	
M26FFM/4	Maska przeciwgazowa + bliźniaczy wąż	(do użytku tylko w niezasilanym systemie)
M26FFM/5	Maska przeciwgazowa + bliźniaczy wąż z zaworem zabezpieczajacym przed nadmiernym gromadzeniem się powietrza.	
M26TAM	Bliźniaczy wąż z zaworem zabezpieczajacym przed nadmiernym gromadzeniem się powietrza.	
M26TAF	Bliźniaczy wąż	(do użytku tylko w niezasilanym systemie)
M26SA	Zabezpieczenie otworu wlotowego wraz ze .	(do użytku tylko w niezasilanym systemie)
M26MTF	Okrągły filtr do mini turbiny.	(do użytku tylko w zasilanym systemie)
M26O10	5 Zapasowych "O-ringów" do złącza w kształcie litery "Y" oraz do mosiężnego złącza (po 5 "O-ringów" każdego rodzaju w paczce).	
M08SC3	Maska przeciwgazowa (klasa 3)	
M08SC3V	Wizjer	
M08SC3HNS	Uprząż głowy i pasek na szyję.	
M08SC3DA	Membrana wzmacniająca dźwięk wraz z "O-ringiem"	
M08SC3VG/3	Zawór wydechowy wraz z siedziskiem i uszczelką (sztuk 3)	
M08SC3VP/5	Zawory wdechowe/wydechowe, gniazda zaworów wydechowych, szpilki oraz uszczelki (sztuk 5).	

PL

M08SC3VCS	Wizjer wraz z zaciskami.
M08SC3S	Oprawki do okularów (bez soczewek)
M08SC3VC/10	Osłona wizjera (sztuk 10)
M08SC3B	Ochronna torba do przechowywania maski.

Ostrzeżenia

Zarost lub okulary z ramiączkami, które przechodzą pod uszczelnieniem twarzy mają wpływ na szczelność maski. Może to spowodować nieszczelność oraz w znacznym stopniu ograniczyć wydajność systemu. Prosimy o kontakt z Centurion Martindale w celu zdobycia informacji o odpowiednich okularach, które mogą być używane w systemie.

Oba systemy niezasilany oraz zasilany mini turbiną, dostarczają użytkownikowi powietrze ze źródła oddalonego od skażonego obszaru. Jakość powietrza jest zależna od jakości powietrza z tego źródła. Użytkownik musi sobie zapewnić czystość powietrza w każdej chwili. Przy bardzo wysokiej wydajności ciśnienie w masce może stać się ujemne przy szczytowej inhalacji.

Systemy niezasilane (M26/400 oraz M26/450) mogą być używane w potencjalnie łatwopalnej atmosferze.
Zasilane systemy (M26/500 oraz M26/500/EURO) również mogą być stosowane w potencjalnie łatwopalnej atmosferze, nalezy jednak pamiętać aby nie umieszczać mini turbiny wewnątrz lub w pobliżu potencjalnie łatwopalnej atmosfery. Mini-Turbine **NIE** jest iskrobezpieczne.

Instrukcja montażu

Wzmocniony wąż

Łączenie węży

W razie potrzeby możliwe jest połączenie dwóch węży razem korzystając ze złączki M26A, pod warunkiem ze poniższe ograniczenia są przestrzegane.
• Tylko zatwierdzona złączka Martindala M26A może być stosowana. Przed użyciem należy sprawdzić złączke pod kątem uszkodzeń.
• Maksymalnie można połączyć tylko dwa węże. (tj.: tylko jedna złączka M26A może być wykorzystywana na użytkownika systemu).
• Maksymalna długość całkowita połączonych węży dla niezasilanego systemu to 20 metrów, a dla systemu zasilanego mini turbiną 40 metrów.
• Sprawdzi, czy "O-ringi" są na swoich miejscach przed przykręceniem złączki do węża. Złączka musi być przykręcona szczelnie do końcówki węża w taki sposób aby nakrętka na koncu węża była zaciśnięta oraz by nie było możliwe obrócenie weża bezpośrednio przy nakrętce.

Systemy niezasilane (M26/400 oraz M26/450)

Jako pierwsze należy szczelnie przykrecić zabezpieczenie otworu wlotowego dokońcówki węża, czynność tą należy wykonać ręcznie bez użycia narzedzi. Następnie należy wbić szpile mocującą lub przywiązać koniec węża z zabezpieczeniem otworu wlotowego w miejscu gdzie powietrze jest w odpowiedniej jakości do oddychania oraz pozostanie w dobrej jakości do oddychania przez cały czas użytkowania systemu. Prosze zapoznać się ze schematem nr.1. Definicje powietrza zdatnego do oddychania można znaleźć w standardzie EN 132.
Przed rozpoczęciem pracy należy upewnić się że wąż dostarczający powietrze jest wolny od zagięć lub załamań które mogłyby utrudniać przepływ powietrza, a także że wąż dostarczający powietrze jest w miejscu gdzie nie bedzie narażony (lub jest odpowiednio zabezpieczony) na zgniecenie/zmiażdżenie przez pojazdy mechaniczne lub w innych okolicznościach.

Systemy zasilane (M26/500 oraz M26/500/EURO)

Umieść turbinę w suchym miejscu, gdzie powietrze jest w odpowiedniej jakości do oddychania oraz pozostanie w dobrej jakości do oddychania przez cały czas użytkowania systemu. Definicje powietrza zdatnego do oddychania można znaleźć w standardzie EN 132.
Podłącz zasilanie do turbiny i usuń nakrętke z jednego z otworów wylotowych turbiny. Upewnij się że zasilanie podłączone do turbiny jest odpowiednim zakresie (dane dotyczące zasilania są podane na naklejce znajdującej się na turbinie). Włącz zasilanie a następnie włącz turbine. Upewnij się, że turbina pracuje i że powietrze jest wydmuchiwane przez otwór wylotowy turbiny.
Podłącz jeden koniec węża do otworu wylotowego turbiny, przez przykręcenie szczelnie nakrętki znajdującej sie na końcówce węża, po dokreceniu nakrętki nie powinno być możliwe obrócenie weża bezpośrednio przy nakrętce, czynność tą należy wykonać ręcznie bez użycia narzedzi (dla drugiego użytkownika powtórzyć powyższe czynności, używając drugiego otworu wylotowego turbiny).
Uwaga: jeśli jest tylko jeden użytkownik nakrętka z otworem musi być przykrecona do nieużywanego otworu wylotowego turbiny.
Jeśli urządzenie nie uruchomi się oznacza to że napięcie sieciowe może być zbyt niskie - wyłącz turbinę a następnie przekręcić pokrętło regulacji przepływu powietrza na maksimum i włącz urządzenie ponownie, pozwól turbinie się rozgrzać przez 5 minut. Ustaw przepływ powietrza do wymaganego poziomu. Jeśli urządzenie nadal nie uruchamia się, patrz rozdział "Bezpieczeństwo elektryczne" na stronie 31.
Przed rozpoczęciem pracy należy upewnić się że turbina/wąż dostarczający powietrze jest wolny od zagięć lub załamań które mogłyby utrudniać przepływ powietrza, a także że wąż dostarczający powietrze jest w miejscu gdzie nie bedzie narażony (lub jest odpowiednio zabezpieczony) na zgniecenie/zmiażdżenie przez pojazdy mechaniczne lub w innych okolicznościach.

Wszystkie systemy

Usuń wszystkie nakładki ochronne z pasa z przyłączem wąż.
Przykręć (szczelnie) wolny koniec wężą do przyłącza węża na pasie, wąż należy przykręcić do przyłącza z drobnym gwintem, czynność tą należy wykonać **RĘCZNIE** bez użycia narzedzi, po dokreceniu nakrętki nie powinno być możliwe obrócenie weża bezpośrednio przy nakrętce.
Podłącz końcówke bliźniaczego węża w kształcie litery "Y" do górnej części przyłącza wężana pasie dokręcając szczelnie śrubę mocującą, czynność tą należy wykonać **RĘCZNIE** bez użycia narzedzi, nie powinno być możliwe obrócenie końcówke bliźniaczego węża w kształcie litery "Y" po dokręceniu nakrętki. Załóż pas wraz z przyłączem węża i dopasuj długość pasa tak aby wkładka zwiększająca komfort przylegała

ściśle do dolnej części pleców. Przyłącze węża powinno być na plecach użytkownika a wzmocniony wąż dostarczający powietrze powinien być skierowany w dół. Na bliźniaczych wężach znajdują się opaski które łączą oba węże.
Opaski te powinny być ustawione na takiej wysokości aby po przełożeniu głowy pomiędzy wężami rozdzielone węże nie spadały z ramion użytkownika. Upewnij się że węże nie są poskręcane przed przełożeniem głowy pomiędzy wężami. Załóż maskę przeciwgazową ściśle według wskazówek zawartych w dostarczonej w raz z maską instrukcji obsługi. Przykręć gwintowaną końcówkę bliźniaczego węża do maski przeciwgazowej, czynność tą należy wykonać **RĘCZNIE** bez użycia narzedzi

Inspekcja i Test szczelności systemu

PRZED UŻYCIEM, SYSTEM POWINIEN BYĆ PRZETESTOWANY W SPOSÓB PODANY PONIŻEJ:

Test szczelności dla niezasilanego systemu (Test powinien być przeprowadzony z założoną maską przeciwgazową oraz kompletnie zmontowanym systemem)

Zablokuj szczelnie wlotowy koniec wzmocnionego węża i weź głęboki wdech. To powinno wytworzyć negatywne ciśnienie wewnątrz maski i maska powinna przyssać się do twarzy użytkownika. Jeżli efekt ten nie zostanie osiągnięty należy sprawdzić czy maska jest poprawnie założona oraz sprawdzić szczelność połączeń węża a następnie ponownie przetestować szczelność systemu.

Test szczelności dla zasilanego systemu (Test powinien być przeprowadzony z założoną maską przeciwgazową oraz kompletnie zmontowanym systemem.)

Odłącz wzmocniony wąż od turbiny i szczelnie zablokuj otwór wlotowy węża i weż głęboki wdech. To powinno wytworzyć negatywne ciśnienie wewnątrz maski i maska powinna przyssać się do twarzy użytkownika. Jeżli efekt ten nie zostanie osiągnięty należy sprawdzić czy maska jest poprawnie założona oraz sprawdzić szczelność połączeń węża a następnie ponownie przetestować szczelność systemu. Jeżeli jest dwóch użytkowników systemu, to każdy z użytowników powinien przeprowadzić test szczelności używanego systemu.

Konserwacja i czyszczenie

Bliźniaczy wąż bez lub z zaworem zabezpieczajacym przed nadmiernym gromadzeniem się powietrza

Wizualna inspekcja

Zawór w zespole zabezpieczajacym przed nadmiernym gromadzeniem się powietrza z podwójnym wężem powietrza musi być sprawdzony pod kontem uszkodzeń i zniekształceń.
Spodnia powierzchnia zaworu oraz "O-ringu"powinny być całkowicie wolne od kurzu oraz innych zanieczyszczeń (w razie potrzeby wytrzeć obie powierzchnie miękką szmatką nawilżoną w czystej wodzie).
Bliźniacze węże powinny być sprawdzone pod kontem uszkodzeń, dziur, rozdarć itp.
Złączka w kształcie litery "Y" powinna zostać sprawdzona pod kątem obecności "O-ringu" i jego stanu. Jeżeli "O-ring" jest w złym stanie lub jest nieobecny należy go wymienić

Wzmocniony wąż

Sprawdź obecność oraz stan obu "O-ringów" wzmocnionego węża, w razie potrzeby wymienić.
Sprawdzić bezpieczeństwo zacisków. Wzmocniony wąż sprawdzić pod kątem dziur, nacięć, rozdarć, otarć, zagięć oraz zgnieceń.

Maska przeciwgazowa

Aby zapoznać się z instrukcjami dotyczącymi konserwacji i czyszczenia maski przeciwgazowej prosze zapoznać się z instrukcją dostarczoną wraz z maską.

Mini turbina

Urządzenie jest wyposażone w filtr wstępny, który znajduje się za płytą bez kabla sieciowego, po usunięciu trzech śrub można uzyskać dostęp do filtra wstępnego. Filtrem wstępnym jest dysk z pianki który należy sprawdzać co najmniej co 3 miesięce i jeżeli filtr wstępny jest brudny lub uszkodzony należy go wymienić. Urządzenie powinno być oczyszczone przed przechowywaniem i powinno być przechowywane w suchej i ciepłej atmosferze jeśli to możliwe w obudowie ochronnej.

Bezpieczeństwo elektryczne

Wizualna inspekcja

Należy sprawdzić kabel sieciowy na całej długości pod kątem uszkodzeń tj. zordartej izolacji, odsłoniętych przewodów itp.
Bezpieczeństwo i stan wtyczki zamontowanej na kablu.
Nie należy używać urządzenia, jeśli którekolwiek z powyższych uszkodze zostanie znalezione.
Okresowe kontrole bezpieczeństwa elektrycznego muszą być wykonywane przez osobę kompetentną.
Jeśli urządzenie nie działa należy sprawdzić zasilanie, bezpiecznik we wtyczce (tylko w wersji 230V) oraz bezpiecznik w jednostce (Bezpiecznik 1,5 amp250V przeciwprzepięciowa typu RS 415-581). **OSTRZEŻENIE** użycie niewłaściwego typu bezpiecznika zastępczego może spowodować trwałe uszkodzenie urządzenia.
Jeśli urządzenie nadal nie działa powinno zostać odesłane do Centurion Safety Products Ltd w celu naprawy.
Wszystkie elementy powinny być transportowane w orginalnym opakowaniu.

PL

Czyszczenie i przechowywanie

System powinien być czyszczony ręcznie z użyciem wody z mydłem (nie nalezy używać detergentów) a następnie wypłukany czystą wodą i pozostawiony do wyschnięcia (nie można zanurzać turbiny w wodzie oraz nie należy dopuścić aby woda dostała się do wewnątrz urządzenia). Przed użyciem należy upewnić sie że cały system jest suchy.
Pas z przyłączem węża oraz turbina powinny być zawsze przechowywane z założonymi nakrętkami ochronnymi.
Zalecana temperatura przechowywania wynosi 20°C, warunki przechowywania nie powinny przekraczać zakresu temperatur -10°C do +50°C, wilgotność nie powinna przekraczać RH <60%.
NIE PRZECHOWYWAĆ W BEZPOŚREDNIM ŚWIETLE SŁONECZNYM. Elementy powinny być przechowywane w orginalnym opakowaniu. W przypadku przechowywania systemu w sposób opisany przez tę instrukcje (z wyjątkiem maski przeciwgazowej) system ma trwałość 5 lat (Informacje dotyczące trwałości maski przeciwgazowej znajdują się w instrukcji obsługi dostarczonej wraz z maską przeciwgazową).
Wszystkie elementy powinny być transportowane w orginalnym opakowaniu.

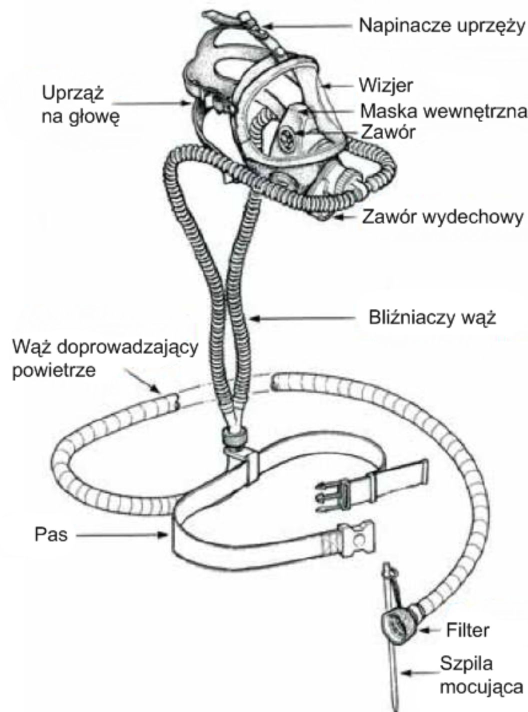
Aplikacje i zastosowania

System ten jest przeznaczony do pracy w zakresie temperatur od -6°C do +50°C

Turbiny zapewnia co najmniej 120 l / min powietrza do każdego z portów turbiny (jest to minimum wymagane dla tego systemu). Powietrze to można dostarczyć do 2 użytkowników w maksymalnej odległości 40 metrów każdy. Przepływ powietrza może być zwiększona poprzez obracanie kontrolera przepływu powietrza w kierunku zgodnym do ruchu wskazówek zegara. To powinno być dopasowane do preferencji użytkownika. Zwiększenie przepływu powietrza może być konieczne, jeżeli: jest dwóch użytkowników systemu, długi wąż jest w użyciu, bardzo wysoka wydajność pracy użytkowników.

Podczas pracy z niezasilanym systemem, **MAKSYMALNA** długość wzmocnionego węża która powinna być zastosowana to 20 metrów.

System z wężem klasy 2 oferuje nominalny współczynnik ochrony 2000 zgodnie ze standardem EN 138. System z wężem klasy 2 oferuje nominalny współczynnik ochrony 2000 zgodnie ze standardem EN 138. System ten nie powinien być stosowany, gdy poziom zanieczyszczenia w atmosferze jest większa niż 2000 x Najwyższe Dopuszczalne Stężenie. Należy zauważyć, że według EN 529 przypisany współczynnik ochrony dla Wielkiej Brytanii to 40, który może być używany jako alternatywa dla limitu wskaźnika ochrony. Patrz EN 529 po dalsze wytyczne.
Maska przeciwgazowa powinna być wyposażona, używana oraz konserwowana zgodnie z instrukcją dostarczoną wraz z maską.



Schemat nr.1 System niezasilany



WEEE(Odnosi się tylko do mini turbiny)

MINI TURBINY NIE NALEŻY WYRZUCAĆ DO ODPADÓW KOMUNALNYCH

1.Przekreślony symbol pojemnika na śmieci, z paskiem pod spodem, pokazany na tym produkcie, jego opakowaniu lub instrukcjiobsługi wskazuje, że produkt został wyprodukowany po 13/8/05 i podlega dyrektywie Wspólnoty Europejskiej 2002/96/EC, wydanej 27/1/03, do prawidłowego postępowania z odpadami sprzętu elektronicznego i elektrycznego (WEEE)
2. Odpady WEEE nie mogą być usuwane jako odpady komunalne i muszą być zbierane i utylizowane oddzielnie. Odpowiedni publiczny lub prywatny system gromadzenia odpadów określonych w przepisach krajowych i lokalnych powinien być używany.
3.Produkt może zawierać substancje, które mogłyby szkodzić środowisku i zdrowiu ludzkiemu, jeżeli zostaną zutylizowane nieprawidłowo.

Standardy

Oba systemy doprowadzania powietrza niezasilany oraz zasilany turbiną zostały zaprojektowane zgodnie ze standardem EN 138 klasa 2.
Mini-Turbina oferuje mechaniczną/elektryczną ochronę IP 54 zgodnie z oznaczeniami na urządzeniu.

Badanie typu CE przeprowadzone przez:
BSI BRITISH STANDARD INSTITUTION, PO BOX 6221 Kitemark Court, Davy Avenue, Milton Keynes. MK1 9EP (Numer ciała notyfikowanego 0086).

Wszystkie jednostki dostarczające świeże powietrze Martindala objęte sa gwarancją od wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Jeżeli takie wady ujawnią się w ciągu 12 miesięcy od daty zakupu, i w ocenie Centurion Safety Products Ltd. nie będą one spowodowane przez nieprawidłowe użytkowanie sprzetu objętego gwarancją, wtedy Centurion Safety Products Ltd. wedle wlasnego uznania naprawi lub wymieni urzadzenie bez dodatkowych opłat.

Centurion Safety Products Ltd. Howlett Way, Thetford, Norfolk, IP24 1HZ, UK
Tel. +44 1842 754266 Fax. +44 1842 765590